

تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب

المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

البحث العلمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S١)

في قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم



إعداد :

رزقي ايكا سافوترا

رقم الطالبة : ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠٢٥

التصريح

الموقع أدني هذا البحث العلمي :

الاسم : رزقي إيكسا سافوترا

رقم الطالب : ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣ :

القسم : تعليم اللغة العربية

صرح بالصدق والأمانة عن هذا البحث العلمي تحت الموضوع:

"تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية لدى طلاب

المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس"

سمارانج, ٨ مارس, ٢٠٢٥

للصرح



رزقي إيكسا سافوترا

رقم الطلاب: ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣

تصحيح لجنة المناقشة

رسالة البحث العلمي :

الاسم : رزقي إيكسا سافوترا

رقم الطلبة : ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣ :

الموضوع : تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية العلوم التربية والتدريس بجامعة والى سونجوا الإسلامية الحكومية سمارانج وكانت مقبولة لأداء إحدى الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S1) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس.

سمارانج، ٢٠ مارس ٢٠٢٥

الكاتبة



عناية، الماجستير

١٩٨٥١٢٢٣٢٠٢٠١٢٢٠٠٢

المتنح الثاني



الدكتور أحمد هاشمي حاهوتنا، الماجستير

١٩٦٤٠٣٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

الرئيس



الدكتور الحاج أحمد مخزومين، الماجستير

١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٣١٠٠١

المتنح الأول



الدكتور الليث عايشين، الماجستير

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المشرف



الدكتور ابن حجر، الماجستير

١٩٥٨٠٥٠٧١٩٨٤٠٢١٠٠٢

موافقة المشرف

صاحب المعالي
عميدة كلية علوم التربية والتعليم
جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
تحية طيبة، وبعد.

بعد ملاحظة بالتصحیحات والتعديلات على حسب الحاجة فرسل نسخة

هذا البحث العلمي للطلبة:

الإسم : رزقي ايكسا سافورتا

رقم الطلبة : ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣

الموضوع : تأثير إثنان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية لدى طلاب

المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قلمس

وترجو من لجنة المناقشة أن تنأش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا
على حسن إهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارنج، ٢ مارس ٢٠٢٥

المشرف


الأستاذ الدكتور ابن حاجر الماحيستير

رقم التوظيف: ١٩٥٨٠٥٠٧١٩٩٤٠٢١٠٠٢

الملخص

تهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى إتقان علم النحو و مستوى قدرة ترجمة النصوص العربية و تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس. يعتبر علم النحو أساسًا مهمًا لفهم اللغة العربية، ويستخدم بشكل واسع في التعليم الإسلامي. تستخدم هذه الدراسة المنهج الكمي لتحليل العلاقة بين إتقان علم النحو وقدرة ترجمة النصوص العربية. أظهرت نتائج البحث أن إتقان علم النحو له تأثير كبير على قدرة ترجمة النصوص العربية. يقدم هذا البحث رؤى نظرية وعملية حول أهمية علم النحو في تحسين قدرة ترجمة النصوص العربية، كما تقدم توصيات للمؤسسات التعليمية والمعلمين في تطوير استراتيجيات تعليمية فعالة. كما وجدت الدراسة أن الطلاب الذين يتمتعون بإتقان جيد لعلم النحو يميلون إلى امتلاك قدرة أفضل على ترجمة النصوص العربية

الكلمات المفتاحية: علم النحو، قدرة الترجمة، النصوص العربية، المدرسة العالية

تشويق الطلاب السلفية قدس

الشعار

لا شيء يدوم فكن حديثا # جميل الذكر فالدنيا حديث

Tidak ada satupun di dunia ini yang kekal.
Maka, ukirlah cerita indah sebagai kenangan.
Karena dunia memang sebuah cerita
(KH. Wahid Hasyim)

الإهداء

أهدى هذا البحث العلمي إلى:

أمي المحببة : سواني

التي قدمت لي الحب والتضحية والدعم بلا حدود. شكراً على كل دعائها

وثقتها التي منحتني إياها.

ووالدي المحبيب : نغاسيرون

الذي كان قدوة لي ومصدر إلهام.

شكراً على الإرشاد والتحفيز الذي لا ينتهي إلى كليهما، أمل أن يكون هذا

البحث دليلاً على أن تضحياتهما ودعواتهما لم تذهب سدى. أسأل الله عز

وجل أن يفيض برحمته ورعايته علينا جميعاً

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي منحنا نعمة العقل والصحة، وبفضل الله تمكن الباحث من إتمام كتابة هذا البحث العلمى تحت الموضوع "تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس . اللهم صل وسلم على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، الذي ترجى شفاعته يوم القيامة. وفي هذه الفرصة، يود الباحث أن يتقدم بجزيل الشكر لكل من ساعده في إتمام هذا البحث وإعداد هذه الرسالة. هذا الشكر يوجه إلى

١. جزيل الشكر والامتنان لوالديّ العزيزين، أمي سواقي وأبي نغاسيرون. شكرا على جبهما، دعائهما، دعمهما، وتضحياتهما التي لا تنتهي طوال رحلة حياتي. أنما مصدر الإلهام والقوة بالنسبة لي، وبدون دعمهما وحبهما، لم أكن لأتمكن من إتمام هذه الرسالة. أسأل الله سبحانه وتعالى أن يبارك فيهما، ويمنحهما الصحة والسعادة والهناء

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور نيزار الحاج الماجستير مدير الجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارنج

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور فتاح شكور الحاج الماجستير عميد كلية علوم التربية والتدريس بجامعة واليسونجو افسلامية الحكومية سمارنج

٤. فضيلة الأستاذة توتي قرّة العين الحاجة الماجستير رئيسة قسم التعليم اللغة العربية والأستاذ محمد زحر الديت الماجستير سكرتير قسم التعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والسونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
٥. فضيلة الأستاذ الدكتور ابن حاجر الماجستير كمشرف الذي كان مستعدا لتخصيص وقته وجهده واهتمامه من أجل تقديم الإرشاد والتوجيه للباحث، حتى تم إنجاز العمل بشكل صحيح جيد. جزاه الله أحسن الجزاء
٦. فضيلة الأستاذ شافعي نور رئيس المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس الذي سمح لي بإجراء هذا البحث في المدرسة المحبوبة.
٧. فضيلة الشيخ الحاج شعيب امين معلم مادة النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس الذي قدّم لي الإرشاد والتوجيه خلال فترة البحث في المدرسة المحبوبة
٨. صديقي فيرياندو سوجاتميكو الذي ساعدني من خلال توفير مكان للإقامة ورفقتني أثناء فترة البحث جزاه الله احسن الجزاء.
٩. حبيبتي اناندا اثنا اوليا التي كانت دائما موجودا عندما شعرت بالملل أثناء كتابة البحث العلمي.
١٠. أختي العزيزة نيلي سلسبيلا نوفلياني التي في الحقيقة لم يكن لها تأثير في كتابة بحثي، لكنها أختي الحبيبة

١١. جميع الأصدقاء الذين ساعدوا في إتمام كتابة هذا البحث الذين لا أستطيع

ذكر أسمائهم واحدة تلو الأخرى

اللهم يسر وسهل جميع أمورهم كما يسروا وسهلوا عبء الكاتب في

إتمام هذا البحث. يدرك الكاتب أن هذا البحث لم تصل إلى الكمال بالمعنى

الحقيقي، ولكن الكاتب يأمل أن تكون هذا البحث مفيد له بشكل خاص

وللقراء بشكل عام

محتويات البحث

الباب الاول.....	١
المقدمة	١
أ. خليفة البحث	١
ب. تحديد المشكلة	٨
ج. أسئلة البحث	٩
د. أهداف البحث	٩
هـ. فوائد البحث	١٠
و. نظام البحث	١٠
الباب الثاني	١٤
تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية	١٤
أ. الإطار النظري	١٤
ب. الدراسات السابقة	٢٧
ج. صياغة الفرضية	٣٠
الباب الثالث	٣١

مناهج البحث.....	٣١
أ. تصميم البحث	٣١
ب. مكان البحث ووقته	٣٢
ج. مصادر بيانات البحث	٣٣
د. السكان والعينة	٣٤
هـ. المتغيرات وأدوات البحث.....	٣٧
و. تقنيات جمع البيانات	٤١
ز. صلاحية وموثوقية البيانات	٤٢
ح. طريقة تحليل البيانات	٤١
الباب الرابع	٥١
الوصف وتحليل البيانات	٥١
أ. توصيف البيانات.....	٥١
ب. اختبار الفرضية	٥٤
ج. مناقشة نتائج البحث	٦٩
د. قيود البحث	٧٢
الباب الخامس	٧٥

الإختتام ٧٥

أ. الخلاصة ٧٥

ب. التوصيات ٧٦

كشف الجدول

جدول ٣. ١ مؤشرات المتغيرات وعناصر الأسئلة.....	٤٠
جدول ٣. ٢ مقياس الدرجات.....	٤٦
جدول ٤. ١ نتائج اختبار صلاحية لصلاحية قدرة ترجمة النصوص العربية.....	٥٥
جدول ٤. ٢ درجات نتائج الاختبار.....	٥٨
جدول ٤. ٣ مقياس الدرجات.....	٦٢
جدول ٤. ٤ نتائج التحليل الإحصائي الوصفي.....	٦٣
جدول ٤. ٥ نتائج اختبار F.....	٦٨

الباب الاول

المقدمة

أ. خليفة البحث

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم وقد وصلت البنا من طريق النقل وحفظها لنا القرآن الكريم ولأحاديث الشريعة وما رواه الثقات من منشور العرب ومنظمهم^١. أما اللغة فهي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم، واللغات كثيرة وهي مختلفة من حيث اللفاظ متحدة من حيث المعنى أي ان المعنى الواحد الذي يخالج ضمائر الناس واحد^٢. ومن بين العديد من اللغات في العالم، تعتبر اللغة العربية أقدم اللغات وأكثرها استخداماً حتى اليوم، منذ قبل نزول القرآن الكريم وتطور الدين الإسلامي. سوى ذلك، تعتبر اللغة العربية واحدة من اللغات الكبرى في العالم، حيث يتحدث بها حوالي ٢٠٠ مليون شخص وتستخدم بشكل رسمي في نحو ٢٠ دولة^٣. وبالتالي، فهي اللغة الأكثر أهمية للمليارات المسلمين في

١ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، دار الكتب العلمية ٢٠٢٠

ج ١ ص ٧

٢ الشيخ مصطفى الغلاييني "جامع الدروس العربية... الخ ج ١، ص ٨

٣ Fathoni, "Pentingnya Penguasaan Bahasa Arab Bagi Pendakwah," *Modeling: Jurnal Program Studi PGMI* ٨, no. ١ (٢٠٢٠): ١٤٠-٥٢.

جميع أنحاء العالم، سواء كانوا من العرب أو غير العرب. تلعب اللغة العربية دورا مهما للغاية في مجال التعليم الإسلامي، خاصة في إندونيسيا، حيث تُستخدم في تدريس القرآن الكريم والكتب الكلاسيكية.

اللغة العربية هي اللغة التي يجب على المسلم إتقانها سواء كان طالب المدرسة أو طالب الجامعة. وذلك لأن اللغة العربية تعد مفتاح نجاح الطالب في دراسة العلوم الدينية، حيث إن المواد الدراسية مثل الحديث، والقرآن الكريم، والكتب تستخدم اللغة العربية^٤. كما قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة يوسف (١٢) ٢:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

الآية "لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ" تحمل معنى أنكم يجب أن تفهموا، وهذا يوضح أهمية اللغة العربية. في البداية، كانت اللغة العربية تُنسب إلى منطقة أو دولة معينة، ولكن بعد ذلك أصبحت اللغة العربية مميزة لأنها اختيرت من قبل الله لتكون لغة لجميع البشر، لأن الدين الإسلامي هو دين لجميع البشر. شرح الحبيب علي زين العابدين الحميد أن هذه الآية تشير بلطف إلى أنه لا يمكن

^٤ Hikami Rafsanjani, Muh. Haris Zubaidillah, and M. Ahim Sulthan Nuruddaroini, 'Problematika Mahasiswa Dalam Manajemen Skill Berbahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Di Kalimantan', *Jurnal Basicedu*, ٦,٣ (٢٠٢٢), pp. ٥١٦٦-٨٠, doi:١٠.٣١٠٠٤/basicedu.v٦i٣.٣٠٧٢.

فهم القرآن إلا بتعلم اللغة العربية، لأن اللغة العربية هي الوسيلة لفهم جمال القرآن الكريم.

ينقسم جمهور العلماء واللغويين العرب العلوم العربية إلى ثلاث فئات كبيرة وهي أولها علوم اللغة العربية، وثانيها علوم الأدب العربي، والثالثها اللغويات وعلاقتها بالعلوم الأخرى. وقد قام محبب عبد الوهاب بالبحث أن علوم اللغة العربية تحتوي على التصنيف التالي: (١) علوم الآلة (علم النحو، علم الصرف)، (٢) علوم اللغة (علم اللغة النظري، علم اللغة التطبيقي، علم الأصوات، علم أصول النحو، علم الدلالة، وفقه اللغة)، (٣) علوم الفروع والمهارات (علم الإملاء، علم الإنشاء، علم الترجمة، وعلم المطالعة)، وعلوم المعاجم العربية (معاجم الألفاظ، معاجم المعاني، وعلم المصطلح).^٦

ومن التصنيف المذكور، يمكننا أن نستنتج قليلاً أنه لفهم الأدب العربي بشكل صحيح، يجب على الأقل إتقان تلك العلوم، وأحدها هو علم النحو. يُسمى علم النحو أيضاً "أبو العلوم"، لأنه لفهم جميع العلوم الدينية، مثل علم الفقه، وأصول الفقه، وعلم التوحيد، وعلم التصوف، وجميع العلوم التي تكتب

° Urgensi Pelajaran and Bahasa Arab, “” Sesungguhnya Kami Menurunkannya Berupa Al - Qur ’ an Dengan Berbahasa Arab , Agar Kamu Memahaminya ”,” ٢٠٢٢, ٢٠٢٢-٢٥.

تطوير مواد علم المعاني في ضوء الكلام المحلي: "Mahfuuz Siddiq, بالتطبيق على طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية (Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, ٢٠١٦). "سمارانج

باللغة العربية سيكون من السهل فهمها بفضل هذا العلم. في كتاب جامع
الدروس اللغوي شرح الشيخ المصطفي قائلاً:

"النحو هو علم بأصول يعرف بها أحوال أواخر الكلم إعراباً وبناءً."^٧

كما ذكر الشيخ إفريطي أيضاً أهمية تعلم علم النحو على النحو التالي:

والنحو أولى أولاً ان يعلما..... إذ الكلام دونه لن يفهم^٨

في تعلم اللغة العربية هناك أربع مهارات للغة العربية، وهي مهارة
الاستماع، ومهارة التحدث، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. من المثالي أن
يملك ويتقن كل طالب هذه المهارات الأربع في تعلم اللغة العربية.^٩ سوى
ذلك، يُتوقع من الطلاب أن يمتلكوا القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة
الإندونيسية، لأن الترجمة جزء مهم لفهم نصوص القراءة وحتى للحصول
على المعلومات.^{١٠}

^٧ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، دار الكتب العلمية ٢٠٢٠ ج ١ ص ٨

^٨ شرف الدين، يحيى بن نور الدين أبي الخير بن موسى العمري الشافعي الأنصاري

الأزهري، الدرة البهية نظم الأجرومية، دار الكتب ص ١

^٩ Irnando Arkadiantika and others, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, *Journal of Chemical Information and Modeling*, ٢٠١٩, III

^{١٠} Aris Wuryatoro, *Pengantar penerjemahan*, (Sleman: CV Budi utama, ٢٠١٨), ٨ ص

مهارة الترجمة هي مهارة مهمة جداً لأن العديد من النصوص التي كتبها العلماء في العصور الماضية مكتوبة باللغة العربية. الترجمة لها دور كبير في نقل المعلومات والمعرفة والثقافة في مختلف التخصصات من اللغة المصدر إلى اللغة المستهدفة. تهدف عملية الترجمة إلى فهم المعنى والأفكار والمعلومات والتفكير بأقرب صورة من العمل الذي كتب باستخدام اللغة العربية. كما أن عملية الترجمة تتطلب معرفة عميقة وواسعة باللغة التي تتم ترجمتها، مثل اختيار المفردات المناسبة واستخدام الجمل الصحيحة، لأن اللغة العربية واللغة الإندونيسية تختلفان بشكل كبير في كل من المورفولوجيا (بنية الكلمات) والتركيب النحوي^{١١}.

تعدّ مدينة قدس واحدة من المدن في جاوى الوسطى التي تحتوي على العديد من المدارس السلفية. منها مدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ، وهي مدرسة سلفية يشرف عليها عدد من العلماء المعروفين في قدس مثل الشيخ العالم الحاج أولي النهى أرواني، الشيخ العالم الحاج أولي الألباب أرواني، الشيخ العالم الحاج حسن فوزي، الشيخ العالم الحاج أحمد عبد الفتاح، الشيخ العالم الحاج عارفين فاناني، الشيخ العالم الحاج أحمد أروان،

^{١١} Bobby Bagas Purnama et al., "Analysis of Difficulties in Translating Arabic Texts for ٩ Th Grade Students Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta , Indonesia Arabi : Journal of Arabic Studies," *Arabi : Journal of Arabic Studies* ٩, no. ١ (٢٠٢٤): ٦٦–٧٩.

الشيخ العالم الحاج حسن بشري، والأستاذ شافعي نور مدير المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس.

ترجمة النصوص العربية في المدارس السلفية أمر معروف لدى كل طالب سلفي، لأن هذا يعد من وسائل تحصيل العلوم الدينية، سواء كانت علوم المؤلفين في العصور الماضية أو في العصر الحالي. مدرسة تشويق الطلاب السلفية قدس، باعتبارها واحدة من أقدم المؤسسات التعليمية الإسلامية في قدس، قد طبقت منذ فترة طويلة تعليم اللغة العربية مع تركيز خاص على علم النحو.^{١٢} النظام التعليمي الذي يتم تطبيقه يدمج بين الأسلوب التقليدي في المدارس الدينية مع المنهج العصري، حيث يُطلب من الطلاب ليس فقط إتقان قواعد النحو بشكل نظري، بل أيضًا تطبيقها في قراءة وترجمة النصوص العربية.

ومع ذلك، في الممارسة العملية، لا تزال توجد بعض التحديات في عملية التعلم وتطبيق علم النحو لترجمة النصوص العربية. بعض الدراسات السابقة تشير إلى وجود فجوة بين إتقان علم النحو بشكل نظري والقدرة

^{١٢} Dokumentasi Madrasah Aliyah TBS Kudus, "Profil dan Sejarah MA TBS Kudus" (٢٠٢٥).

العملية على ترجمة النصوص العربية.^{١٣} وهذا يثير تساؤلاً حول مدى تأثير إتقان علم النحو على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية.

أظهرت نتائج الملاحظة في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس أنه رغم أن بعض الطلاب الذين لديهم فهم جيد لقواعد النحو إلا أنهم ما زالوا يواجهون صعوبة عندما يُطلب منهم ترجمة النصوص العربية. وهذه الظاهرة مثيرة للاهتمام وتستحق المزيد من البحث لتحديد العلاقة بين مستوى إتقان علم النحو وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية، بالإضافة إلى العوامل التي تؤثر في ذلك

اختار الباحث مدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس لعدة أسباب. أولاً، يجب على كل الطلاب حفظ نظم ألفية هو شرط من شروط الترقية إلى الصف، حيث يطلب من طلاب الصف العاشر حفظ مئة بيت، ومن طلاب الصف الحادي عشر مئة بيت، ومن طلاب الصف الثاني عشر خمسين بيتاً. السبب الثاني هو أن الطلاب يتلقون أسئلة من المعلمين حول النحو في كل درس النحو، التي تشمل كتاب شرح ابن عقيل، وتتضمن أسئلة عن الجمل، الإعراب، والمعنى. يهدف هذا النشاط إلى معرفة مستوى إتقان الطلاب لعلم النحو. السبب الثالث، يُطلب من الطلاب قراءة كتاب

^{١٣} Syarifaturrahmatullah et al., "Analisis Faktor Kesulitan Belajar Ilmu Nahwu Dan Sharaf," *IJM: Indonesian Journal of Multidisciplinary* ١, no. ٤ (٢٠٢٣): ١٥٤٩-٦٣.

شرح فتح القريب في كل درس قراءة الكتب كل أسبوع، مع قراءة القواعد النحوية وترجمتها. السبب الرابع، يتمكن الطلاب من تحليل القراءة أو الجملة، مع إتمام التحليل بالأدلة من أبيات الألفية التي درسها الطلاب أو قواعدها.

استنادًا إلى المشكلات المذكورة ، فإن الباحث مهتم بدراسة مدى تأثير إتقان علم النحو على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية، ولذلك تم اختيار عنوان البحث "تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥

ب. تحديد المشكلة

هناك العديد من العوامل التي تؤثر على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية. وبناء على تحديد المشكلة، يقتصر الباحث على دراسة تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥.

ج. أسئلة البحث

بناءً على خلفية البحث، قام الباحث بصياغة بعض الأسئلة البحثية في هذا البحث:

١. كيف مستوى إتقان علم النحو طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس؟
٢. كيف مستوى قدرة ترجمة النصوص العربية طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس؟
٣. هل يوجد تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس؟

د. أهداف البحث

١. لمعرفة مستوى إتقان علم النحو طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس
٢. لمعرفة مستوى قدرة ترجمة النصوص العربية طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس
٣. لمعرفة تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

هـ. فوائد البحث

ترجى نتائج البحث أن تكون فوائد سواء من الناحية النظرية و التطبيقية.

١. الفائدة النظري

يأمل أن يكون هذا البحث مفيد لمعرفة حول إتقان علم النحو وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس و. تهدف نتائج هذا البحث إلى معرفة تأثير إتقان علم النحو على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

٢. الفائدة التطبيقية

(أ). للمدرسة

يمكن أن يعتبر هذا البحث وسيلة مفيدة للمؤسسة التعليمية، كما ستكون مرجعاً في عملية طلب العلم بالطرق التي يتبعها المؤسسة

(ب). للمعلم

يمكن أن تُستخدم نتائج هذا البحث كدليل للمُعلمين في تطبيق أو إتقان علم النحو في ترجمة النصوص العربية. كما يمكن أن تُستخدم كأداة للتواصل مع الطلاب بهدف تطوير مهاراتهم في ترجمة النصوص العربية

ج). للباحث

تُعد هذا البحث فرصة للباحث لزيادة معرفته ووعيه، ولتكون وسيلة تدريبية لتطبيق العلم الذي اكتسبه، مما يُساهم في تطوير نفسه ليصبح معلمًا أو مربيًا محترفًا.

و. نظام البحث

يقوم الباحث بتقديم البحث على شكل فصول لتسهيل فهم الكتابة

في هذا البحث،. وفيما يلي عرض للمحتويات في هذا البحث:

الفصل الأول المقدمة يتناول هذا الفصل خلفية البحث، حدود المشكلة، أسئلة البحث ، أهداف البحث، فوائد البحث، ونظام البحث. يبحث خلفية البحث إلى الأسباب التي دفعته لاختيار عنوان هذا البحث. أما حدود المشكلة، فيتحدث عن القيود التي فرضها الباحث بسبب قيوده الشخصية. وأسئلة البحث تشمل المشكلات التي تم أسئلةها من قبل الباحث. بينما يتناول هدف البحث وفوائد البحث هدف الباحث من كتابة هذا البحث وفوائد البحث التي توضح فوائد هذا العمل. أما نظام البحث فيتحدث عن كيفية تنظيم الباحث لهذا البحث.

الفصل الثاني يحتوي هذا الفصل على إطار النظري حول إتقان علم النحو وقدرة الترجمة النصوص العربية، والدراسة السابقة، وصياغة الفرضية. يحتوي

الإطار النظري على النظريات التي تدعم موضوع البحث. وتتناول فرضيات البحث الافتراضات المؤقتة التي وضعها الباحث حول نتائج هذا البحث.

الفصل الثالث يتناول هذا الفصل خطة البحث التي تشمل تصميم البحث، مكان البحث ووقته، مصادر البيانات البحث، المجتمع والعينة، المتغيرات وأدوات البحث، تقنيات جمع البيانات، صلاحية وموثوقية البيانات، وطريقة تحليل البيانات. يتناول تصميم البحث كيفية تنفيذ الباحث للبحث. كما يتناول مصادر البيانات التي يتضمنها البحث، والمجتمع يحتوي على معلومات حول عدد المستجيبين في موقع البحث، والعينة التي سيتم أخذها من المجتمع. وتتناول المتغيرات وأدوات البحث الأدوات المستخدمة لجمع البيانات. أما صلاحية وموثوقية البيانات فتتناول كيفية ضمان موثوقية وصلاحية أدوات البحث. وتتناول تقنيات جمع البيانات الطرق التي سيتبعها الباحث لجمع البيانات. وتقنيات تحليل البيانات التي سيستخدمها الباحث لتحليل البيانات.

الفصل الرابع يحتوي هذا الفصل على المعلومات العامة حول موقع البحث، وصف البيانات، تحليل البيانات (اختبار الفرضيات) بالإضافة إلى التفسير والمناقشة. في الوصف العام، سيقدم الباحث معلومات عن موقع البحث. ويحتوي وصف البيانات على معلومات حول البيانات التي تم جمعها من البحث. كما يتناول تحليل البيانات تحليل الباحث للبيانات التي جمعها من

مكان البحث. وأما التفسير والمناقشة فيتعلقان بتفسير النتائج التي تم التوصل إليها في هذا البحث.

الفصل الخامس يتناول هذا الفصل الخلاصة والتوصيات التي يقدمها الباحث. في الخاتمة، سيقدم الباحث ملخصاً للنتائج التي توصل إليها. أما التوصيات فتتعلق بالنصائح التي تهدف إلى تعزيز الموضوع محل البحث بطريقة بناءة وليس نقدية

الباب الثاني

تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية

أ. الإطار النظري

١. تعريف القدرة

القدرة هي التمكن، الاستطاعة في القيام بشيء ما، بينما تعني القدرة هي القدرة على التحمل، المهارة، والقوة. يذكر ستيفن بي. روبينز وتيموثي جادج (Stephen P. Robbins & Timonthy A. Judge)، أن القدرة العامة للفرد تتكون أساسًا من عاملين، هما^{١٤}:

(أ). القدرة العقلية (القدرة الفكرية): هي القدرة التي يحتاجها الفرد لأداء الأنشطة الذهنية مثل التفكير، الاستدلال، وحل المشكلات
(ب). القدرة البدنية: هي القدرة على أداء المهام التي تتطلب التحمل البدني، المهارات، القوة، والخصائص المشابهة

٢. تعريف الترجمة

الترجمة لغة من "ترجم-يترجم-ترجمة" التي تعني نقل اللغة إلى لغة أخرى. استشهد شهاب الدين برأي الزرقاني الذي أشار إلى أن الترجمة لغة تحمل أربع معانٍ، وهي:

^{١٤} S P Robbins and T A Judge, *Organizational Behavior*, Pearson Education (Pearson Prentice Hall, ٢٠٠٩).

- أ). نقل القول إلى شخص لم يتلقَ هذا القول. هذا المعنى يظهر في البيت الشعري التالي :إن الثمانين – وبلغتها – قد احوجت سمعي إلي ترجمان "لقد أتممت الثمانين، وأصبح سمعي يحتاج إلى مترجم
- ب). شرح القول باللغة نفسها، مثل شرح اللغة العربية باللغة العربية أو شرح اللغة العربية باللغة الإندونيسية. ومن هنا تأتي الترجمة بمعنى الشرح.
- ج). تفسير القول بلغة مختلفة، مثل شرح اللغة العربية بشكل مفصل باللغة الإندونيسية أو العكس. وبالتالي، يُطلق على المترجم أيضاً لقب المفسر أو شارح القول
- د). نقل القول من لغة إلى أخرى، مثل تحويل اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، ولذلك يُطلق على المترجم أيضاً لقب المحول اللغوي^{١٥}.
- المعنى السابق يظهر وجود خاصية واحدة تجمع بين المعاني الأربعة، وهي أن الترجمة تعني شرح وتوضيح القول، سواء كان الشرح مطابقاً للقول الذي تم شرحه أو مختلفاً
- أما من الناحية الاصطلاحية، فقد تم تعريف الترجمة على النحو التالي: التعبير عن معنى كلام في لغة بكلام آخر من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقاصده.

^{١٥} Syihabuddin, "Penerjemahan Arab-Indonesia Teori Dan Praktik," *Journal of Chemical Information and Modeling*, ٢٠١٦, ٤٥.

بالإضافة إلى ذلك، تم توضيح في كتاب "الترجمة أصولها ومبادئها" أن الترجمة تعني نقل الأفكار والأقوال من لغة إلى أخرى مع الحفاظ على روح النص المنقول^{١٦}.

٣. قدرة الترجمة

ومن التعريف السابق، استنتج الباحث أن القدرة الترجمة هي القدرة على تحويل المعنى أو الفكرة أو الرسالة من لغة إلى أخرى بدقة وتمام، مع مراعاة السياق والنغمة والقواعد المتبعة في كل من اللغة المصدر واللغة المستهدفة. تتطلب هذه القدرة فهماً عميقاً للغتين، بالإضافة إلى مهارة في تعديل تركيب الجمل والمفردات وأسلوب الكتابة لضمان أن الرسالة التي يتم توصيلها تظل واضحة وسهلة الفهم للقارئ أو المستمع

٤. طرق الترجمة

طرق الترجمة هي الطريقة أو السبيل في ترجمة النصوص من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. وتنقسم طرق الترجمة إلى فئتين متناقضتين، وهما: الترجمة الحرفية والترجمة بالتصريف (المجانية).

^{١٦} عبدالمعالم السيد منسى and ابراهيم، عبدالله عبدالرازق، الترجمة: أصولها

ومبادئها وتطبيقاتها) دار النشر للجامعات المصرية، ١٩٩٥

أ). الترجمة الحرفية

الترجمة الحرفية هي الترجمة التي تكون مخرصة جدًا للنص المصدر. غالبًا ما يتم تمثيل إخراجها من خلال إلتزام المترجم بقواعد اللغة المصدر، مثل ترتيب الكلمات، شكل الجمل، وصياغة العبارات وغيرها. عادةً ما يبدأ هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة بكلمة، ولكن المترجم بعد ذلك يعدل ترتيب الكلمات في الجملة بما يتناسب مع بنية اللغة المستهدفة.

ب). الترجمة بالتصرف

الترجمة بالتصرف هي إعادة كتابة النص دون النظر إلى شكله الأصلي، وغالبًا ما تكون عبارة عن إعادة صياغة قد تكون أقصر أو أطول من النص الأصلي. هذا النوع من الترجمة يظهر في الترجمات التي لا تهتم بالقواعد النحوية للغة المصدر^{١٧}.

٥. مراحل الترجمة

عند القيام بالترجمة، يبدأ المترجم بأبسط أشكال الترجمة، وهي الكلمات، العبارات، والجمل. أحيانًا، يقوم المترجم أيضًا بترجمة عدة جمل

^{١٧} Ibnu burdah, *Menjadi Penerjemah (Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab)*, Yogyakarta: Tiara Wacana ٢٠٠٤, hlm ١٦

تشكل فقرة، ثم مجموعة من الفقرات، أو فصلاً كاملاً، بل حتى كتاباً كاملاً يمكن ترجمته.

وفقاً لما ذكرته فطمة الزهري ومحمد نعمان نقلاً عن سورثاويانانا وهاريانتو، هناك أربع مراحل في عملية الترجمة يجب أن يقوم بها المترجم (أ). مرحلة التحليل أو الفهم: هي محاولة لفهم النص بلغة المصدر من خلال دراسة القواعد النحوية، معاني الكلمات أو تراكيب الكلمات، المعنى النصي، والمعنى السياقي

(ب). مرحلة النقل أو التحويل: هي محاولة المترجم لنقل النص من اللغة المصدر إلى اللغة المستهدفة

(ج). مرحلة إعادة الهيكلة: هي محاولة المترجم للبحث عن معادل الكلمات، العبارات، وبنية الجمل المناسبة في اللغة المستهدفة بحيث يمكن نقل محتوى المعنى، والرسالة من النص المصدر بشكل كامل في اللغة المستهدفة (د). مرحلة التقويم والمراجعة: هي محاولة المترجم لتقويم النتيجة بعد الترجمة، وإذا كانت هناك حاجة للمزيد من التطابق، يتم إجراء المراجعة^{١٨}.

^{١٨} Fatihatuz Zahro and Muhammad Nu'man, "Konsep Dasar Penerjemahan Bahasa Arab," *Al-Lahjah : Jurnal Pendidikan, Bahasa Arab, Dan Kajian Linguistik Arab* ٧, no. ١ (٢٠٢٤): ٧٥٤-٥٨, <https://doi.org/10.32764/allahjah.v7i1.4219>.

٦. العوامل التي تؤثر على قدرة الترجمة

بشكل عام، هناك عاملان رئيسيان يؤثران على قدرة الترجمة من لغة إلى أخرى، وهما العامل اللغوي والعامل غير اللغوي^{١٩}.
(أ). العامل اللغوي

المقصود بالعامل اللغوي هو إتقان أو فهم جميع الجوانب أو المسائل اللغوية التي يمكن أن تؤثر على قدرة الترجمة، ومنها:
(١) الصوتيات (الأصوات اللغوية)

تؤثر القدرة الفونولوجية بشكل كبير على قدرة الترجمة لأنها تتعلق بفهم الأصوات، والنطق، والتنغيم، بالإضافة إلى الظواهر اللغوية الأخرى التي يمكن أن تؤثر على المعنى. لذلك، يجب أن يكون لدى المترجم وعي فونولوجي جيد للإنتاج ترجمة دقيقة وفعالة
(٢) الصرف

يبحث الصرف كيفية تشكيل الكلمات وكيفية تأثير التغيرات في شكل الكلمة على المعنى. كما تشمل الصرف الفهم حول الكلمات (مثل الأسماء، الأفعال، وما إلى ذلك) وكيفية تأثير التغيرات في شكل الكلمة على الوظيفة النحوية في الجملة. يمكن

^{١٩} Dongfeng Wong and Dan Shen, "Factors Influencing the Process of Translating," *Meta* ٤٤, no. ١ (٢٠٠٢): ٧٨-١٠٠, <https://doi.org/10.7702/0046116ar>.

أن يؤدي الخطأ في استخدام الصرف إلى ترجمة غير دقيقة أو غير متوافقة مع السياق. على سبيل المثال، الترجمة من الفعل إلى الاسم دون مراعاة التغيرات في المعنى قد تؤدي إلى ترجمة غامضة أو خاطئة.^{٢٠} لذلك، فإن الفهم العميق للصرف أمر بالغ الأهمية للمترجم لضمان أن الترجمة الناتجة ليست دقيقة لغوياً فحسب، بل متوافقة مع السياق والمعنى الأصلي

(٣) النحو

النحو هو العلم الذي يدرس قواعد اللغة. يمكن أيضاً القول أن النحو هو القواعد التي تتناول العلاقة بين الكلمات في الجمل. الهدف الرئيسي من النحو هو الجمل المفيدة بحيث يمكن فهم معناها.^{٢١}

لذلك، فإن علم النحو مهم جداً في فهم هيكل ومعنى الجمل في أي لغة. المهارة في النحو تمكن الشخص من بناء الجمل بشكل صحيح وفهم العلاقة بين العناصر المختلفة في الجملة

^{٢٠} Aulia Marhamah et al., "ANALISIS KESALAHAN LINGUISTIK DALAM PENERJEMAHAN TEKS BAHASA ARAB PADA GOOGLE TRANSLATE" ٠٧, no. ٠١ (٢٠٢٥): ١٢٢-٣٦.

^{٢١} Edi Kurniawan Farid, 'Sintaksis Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab (Studi Analisis Kontrastif Frasa, Klausa, Dan Kalimat)', *Jurnal Bahtsuna*, ٤, ١ (٢٠١٦), pp. ١-٢٣

٤) المعاني

علم المعاني هو العلم بأحوال الألفاظ العربية المطابقة لمقتضى

الحال من الأمور الإنشائية والأمور الطلبيه وغيرها^{٢٢}

علم المعاني يعد أحد العوامل المهمة التي تؤثر في قدرة الترجمة.

المترجم الذي يتقن الجوانب الدلالية يستطيع التقاط نغمات المعنى

اللفظي، النحوي، والعبارات الاصطلاحية من النص المصدر، مما

يمكنه من إنتاج ترجمة دقيقة ومتوافقة مع السياق. كما أن الفهم

الدلالي يساعد المترجم على تجنب الأخطاء في المعنى التي قد تحدث

بسبب تغيير معنى الكلمات في سياقات مختلفة.

٥) الدراسة المعجمية

هي العلم الذي يدرس معجم الكلمات، كما هو معروف

أن اللغة العربية غنية جداً بالمفردات. أحياناً، تحتوي المفردة الواحدة

على معانٍ متعددة والعكس

بالإضافة إلى ذلك، فإن الدراسة المعجمية تناقش العبارات

الاصطلاحية، وهي القواعد الخاصة التي تُكتسب وتُسمع من

^{٢٢} يحيى بن حمزة بن علي بن إبراهيم "الطراز لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز" (بيروت، المكتبة العنصرية،

١٤٢٣ هـ) ج ١ ص ١٠

العادات اللغوية للمجتمع العربي. هذه الخصوصيات لا يمكن

إدراجها ضمن القواعد النحوية العامة^{٢٣}.

إتقان جوانب اللغة هو عامل يؤثر في قدرة الترجمة، لأن الجوانب اللغوية

مثل الصرف، والنحو، والمعاني، ودروس المعاجم تحدد بشكل كبير جودة

الترجمة الناتجة. كلما زادت الفهم والإتقان لهذه الجوانب، زادت جودة

العمل الترجمي الناتج

ب). العوامل غير اللغوي

المقصود بالعوامل غير اللغوية هي الأمور التي تؤثر في عملية

تدريس اللغة العربية والجوانب التي لا تتعلق باللغة. ومن العوامل غير

اللغوية هي:

١) الطلاب

الطلاب هم الأشخاص الذين يذهبون إلى المدرسة بشكل

متعمد للتعليم مع المعلمين وزملائهم. لديهم خلفيات مختلفة،

مواهب، اهتمامات، وقدرات متنوعة. وبالتالي، في كل فصل

دراسي، هناك طلاب يتنوعون في خصائصهم الشخصية

^{٢٣} Ryan Nurdiana, "Komponen Mu'jam Al Lughah Al Arabiyyah Al Mu'ashiroh (Studi Analisis Ditinjau Dari Ilmu Leksikografi)," *Tarling : Journal of Language Education* ٧, no. ١ (٢٠٢٢): ٩٧-١١٢, <https://doi.org/10.24090/tarling.v7i1.8184>.

وطبيعتهم. وهذا يؤثر على طريقة استيعاب المادة أو مستوى فهم كل طالب. وبالتالي، يمكن ملاحظة أن الطلاب هم عنصر بشري يؤثر في عملية التعليم والتعلم، وكذلك في نتائج التعلم وفهم الطلاب

(٢) المعلم

المعلم هو الشخص الذي يقدم مجموعة من العلوم والمعرفة للطلاب في المدرسة. المعلم هو شخص ذو خبرة في مجاله المهني. في فصل دراسي واحد، يختلف كل طالب عن الآخر، ولهذا فإن كل فرد يختلف أيضًا في نجاحه في التعلم. في مثل هذه الحالات، يُطلب من المعلم أن يقدم نهجًا أو طريقة تدريس تتناسب مع حالة الطلاب، بحيث يصل جميع الطلاب إلى أهداف التعلم المرجوة^{٢٤}.

(٣) المرافق

في كل مؤسسة تعليمية رسمية، توجد بالطبع مرافق وأدوات مساعدة تدعم سير العملية التعليمية والتدريبية لضمان تحقيق الأهداف التي تم تحديدها. يجب أن يكون توفير هذه المرافق والأدوات بشكل انتقائي، بمعنى أن يتم اختيار المرافق التي تتناسب

^{٢٤} Suharti, Sumardi, D, & Hanafi, M. (٢٠٢٠). *Strategi Belajar Mengajar*. CV. Jakad Media Publishing

مع احتياجات تعلم الطلاب. يمكن أن تشمل هذه المرافق المكتبة،

الرعاية الصحية، الترفيه، المختبرات وغيرها

(٤) البيئة

تعتبر البيئة من العوامل التي تؤثر على قدرة الترجمة بسبب

عدة أسباب تتعلق بسياق التعلم والتفاعل الاجتماعي

(١). البيئة التعليمية الرسمية، مثل المدارس أو المؤسسات التعليمية،

توفر الهيكل والموارد اللازمة لتعلم اللغة والترجمة. في هذه البيئة،

يحصل الطلاب على إرشادات من معلمين ذوي خبرة، والوصول

إلى المواد التعليمية، وفرص للتدرب بشكل موجه

(٢). البيئة غير الرسمية، أيضًا لها تأثير كبير، حيث يمكن أن تساعد

التفاعلات اليومية مع الأسرة والأصدقاء الطلاب في صقل مهاراتهم

اللغوية بشكل طبيعي. على سبيل المثال، إذا كان الطالب في بيئة

يستخدم فيها اللغة المستهدفة بشكل متكرر في التواصل اليومي،

فسوف يفهم بسرعة الفروق الدقيقة والسياق في استخدام تلك

اللغة^{٢٥}

^{٢٥} Syihaabul Huda, "Pemanfaatan Lingkungan Dalam Pembelajaran Indonesia Sebagai Bahasa Kedua," *Bidar* ١٠, no. ٢ (٢٠٢٠): ١٢٠-٣١.

من خلال الشرح السابق، يمكن استنتاج أنه لكي يتمكن الشخص من الترجمة بشكل جيد وصحيح، يجب عليه أن يتقن جوانب الترجمة. لذا، الترجمة ليست مجرد نقل كلمة بكلمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف، بل الأهم والأكثر ضرورة هو التوافق الديناميكي بين اللغتين والتشابه في الرسالة التي تحتوي عليها.

٧. تعريف الإتقان

لإتقان هو فعل السيطرة أو فهم نظرية معينة. وفقًا لنانا سودجانا Nana Sudjana، يعتبر أن الإتقان عملية أو طريقة أو فعل، ويمكن القول أن الإتقان هو قدرة أو مهارة أو كفاءة يجب أن يمتلكها الشخص في أداء مهامه ومسؤولياته. في هذه الحالة، يجب أن يمتلك المعلم الإتقان.^{٢٦}

الإتقان هو الفهم، والفهم لا يعني فقط معرفة ما يتعلق بالتذكر (الحفظ) فقط، بل القدرة على إعادة التعبير عنه بشكل آخر أو باستخدام كلمات الشخص نفسه بحيث يسهل فهم المعنى من المواد التي تم دراستها دون تغيير المعنى الأصلي فيها.^{٢٧}

^{٢٦} Nana Sudjana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*, Bandung: PT. Rosda Karya, ٢٠٠٩, hlm.٢٢

^{٢٧} Muhammad Ali, *Guru dalam Proses belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Baru Argensindo, ٢٠٠٤, hlm.٨٧

استناداً إلى التعريف المذكور ، فإن الإتقان هو عملية وطريقة وفعل وقدرة الشخص على معرفة وفهم مجال معين والقدرة على إعادة التعبير عنه باستخدام كلمات أخرى بحيث يسهل فهمه.

٨. تعريف علم النحو

علم النحو هو العلم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء، أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها. فبه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من رفع، أو النصب، أو الجر أو الجزم أو لزوم حالة واحدة بعد انتظامها في الجملة.^{٢٨}

من الشرح السابق، يتضح أن علم النحو له دور خاص في تعلم اللغة العربية، حيث يتناول موضوع مكانة الكلمات في الجملة والتغيرات في حركة آخر الكلمة

٩. إتقان علم النحو

من خلال الشروحات السابقة إتقان علم النحو هو قدرة الشخص على فهم وتطبيق قواعد اللغة العربية المتعلقة بهيكل الجملة، من الإعراب و التركيب. يعمل علم النحو على تحديد مكانة كل كلمة في الجملة وتقديم فهم دقيق لمعنى النص العربي.

^{٢٨} الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، دار الكتب العلمية ٢٠٢٠ ج ١ ص ٨

ب. الدراسات السابقة

أجرى البحث مراجعا لنتائج الأبحاث السابقة التي لها صلة بالبحث الحالي. فيما يلي نتائج الأبحاث السابقة:

(١) لبحث الذي أجراه محمد خليلي في عام ٢٠١٤ بعنوان "العلاقة بين إتقان النحو والصرف لدى الطلاب مع قدرة الترجمة للنصوص العربية في مدرسة روضة المتعلمين دماك"

أظهرت نتائج البحث وجود علاقة ذات دلالة إحصائية بين إتقان النحو والصرف لدى الطلاب مع قدرتهم على ترجمة النصوص العربية، حيث بلغ الناتج ٩,٩١ مع قيمة t المحسوبة ٠,٩٩١ و t الجدول ($n=٥٠٠$) هو ٠,١١٥ عند مستوى معامل ١٪. ومن ثم، يمكن الاستنتاج أن إتقان النحو والصرف له علاقة متبادلة.

استناداً إلى الوصف السابق، توجد أوجه تشابه بين البحث السابق والبحث الذي سيتم إجراؤه من حيث أن كليهما يضع إتقان النحو كمتغير مستقل ويستخدمان المنهج الكمي. الاختلاف بين البحث السابق والبحث الذي سيجريه الباحث يكمن في النهج المتبع؛ حيث استخدم البحث السابق النهج

الارتباطي لفهم العلاقة بين المتغيرات، بينما سيتم استخدام الباحث للنهج الوصفي.^{٢٩}

(٢) البحث الذي أجراه مسديفة و أبو سامد في عام ٢٠٢٢ بعنوان "تأثير استخدام طريقة التمييز على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في الصف الثامن في مدرسة الثانوية الفلاح غورونتالو" أظهرت نتائج البحث أن استخدام طريقة التمييز كان له تأثير على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في الصف الثامن في مدرسة آل فلاح ثانوي في منطقة ليمبوتو الغربية في محافظة غورونتالو، ولكن كان تأثيره ضعيفاً. استناداً إلى الوصف المذكور، هناك أوجه تشابه بين البحث السابق والبحث الذي سيجريه الباحث، حيث كلاهما يعتبر قدرة الترجمة كمتغير تابع، وكلاهما يستخدم المنهج الكمي الوصفي. أما الاختلاف فيتمثل في المتغير المستقل، حيث أن البحث السابق ركز على استخدام طريقة التمييز، في حين أن المتغير المستقل في البحث الذي سيجريه الباحث هو إتقان علم النحو.^{٣٠}

^{٢٩} Muhamad Cholil, 'Hubungan Antara Penguasaan Nahwu Dan Shorof Santri Dengan Kemampuan Menerjemah Teks Arab Di Pondok Pesantren Raudlatul Muta'allimin Demak Skripsi', ٢٠١٤.

^{٣٠} Majid Ahmad, *Pengaruh Penggunaan Metode Tamyiz Terhadap Kemampuan Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Kelas X Ma Syaikh Zainuddin Nahdlatul Wathan Anjanl*, AL Hidayah: Jurnal Studi Islam ٢ (٢٠١٤), pp. ١-٥.

(٣) البحث الذي أجراه أولي النعمة في عام ٢٠٢٠-٢٠٢١ بعنوان تأثير إتقان النحو والصرف على قدرة قراءة كتاب فتح القريب لطالبات الصف الثاني A، وسطى مدرسة الدينية الأميرية للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١. أظهرت نتائج البحث أن هناك تأثيراً إيجابياً ذو دلالة معنوية من العلاقة القوية بين إتقان النحو والصرف مع قدرة الطالبات على قراءة كتاب فتح القريب في مدرسة دينية الأميرية للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١. كانت قيمة تأثير المتغير X على المتغير Y ٢٢,٣٧٪ ولا يزال هناك ٧٧,٢٧٪ من العوامل الأخرى التي تؤثر على المتغير Y.

استناداً إلى الوصف المذكور، هناك أوجه تشابه بين البحث السابق والبحث الذي سيجريه الباحث، حيث كلاهما يعتبر إتقان النحو كمتغير مستقل، وكلاهما يستخدم المنهج الكمي، ويعتمد على نوع البحث الاستطلاعي. أما الاختلاف فيتمثل في المتغير التابع، حيث أن البحث السابق كان يركز على قدرة قراءة كتاب فتح القريب، في حين أن المتغير التابع في البحث الذي سيجريه الباحث هو قدرة ترجمة النصوص العربية.^{٣١}

^{٣١} Muhamad Bisri Ihwan, Sumari Mawardi, and Ulin Ni'mah, 'Pengaruh Penguasaan Ilmu Nahwu Dan Sharaf Terhadap Kemampuan Membaca Kitab Fathul Qarib', *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, ٢, ١ (٢٠٢٢), pp. ٦١-٧٧, doi: ١٠.٣٠٧٣٩/arabiyat.v2i1.1422.

ج. صياغة الفرضية

الفرضية هي افتراض أو إجابة مؤقتة على صياغة مشكلة البحث، حيث تم عرض صياغة مشكلة البحث في شكل جملة سؤال. في هذا البحث، يقوم الباحث بدراسة تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس، وعلم النحو هو أساس مهم لفهم هيكل اللغة العربية، ويُعتقد أنه يؤثر على قدرة الطلاب على ترجمة النصوص بشكل جيد.

استنادا إلى الفهم المذكور، الفرضية التي يقدمها الباحث هي كما يلي

١. الفرضية: (Ha) إتقان علم النحو يؤثر على قدرة الطلاب في ترجمة

النصوص العربية في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس. وهذا

يعني أنه كلما كان الطالب أكثر إتقانا لعلم النحو، كانت قدرته على

ترجمة النصوص العربية بدقة أعلى.

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. تصميم البحث

بشكل عام، هناك طريقتان شائعتان في البحث العلمي، وهما المنهج الكمي والمنهج النوعي. نوع البحث الذي استخدمه الباحث في هذا البحث هو البحث الكمي، وهو المنهج الذي يعتمد على الفلسفة الوضعية، ويستخدم لدراسة عينة أو مجتمع معين، ويشمل جمع البيانات باستخدام أدوات البحث، وتحليل البيانات بطريقة كمية / إحصائية، بهدف اختبار الفرضيات التي تم تحديدها.^{٣٢} كما أن الباحث يستخدم في هذه الدراسة المنهج الوصفي مع تحليل الارتباط لفهم العلاقة بين خصائص مجموعة معينة من الأشخاص أو الكيانات الأخرى.

أما نوع البحث المستخدم في هذا البحث فهو بحث المسح. وهو المنهج الذي يتم فيه جمع البيانات باستخدام استبيانات ومقابلات مع عينة من الأشخاص، حيث يمكن أن تمثل هذه البيانات المجتمع المستهدف وفقًا لأهداف البحث، سواء لمعرفة منهم، ما يفكرون فيه، يشعرون به، أو توجهاتهم في اتخاذ

^{٣٢} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ١٦-١٧

القرارات.^{٣٣} وفقًا لسوجيونو، يستخدم منهج المسح أيضًا للحصول على بيانات من مكان طبيعي (غير صناعي)، وفي هذه الدراسة، قام الباحث بتنفيذ إجراءات جمع البيانات مثل توزيع الاستبيانات، والاختبارات، والمقابلات المنظمة، وما إلى ذلك^{٣٤}.

ب. مكان البحث ووقته

١. مكان البحث

تم إجراء هذا البحث في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

٢. وقت البحث

كان جمع بيانات هذا البحث في تاريخ ١٢-١٥ شهر فبراير ٢٠٢٥

^{٣٣} Dianne Alderson, J. Charles & Wall, "Penelitian Survei Dalam Pembelajaran Dan Pengajaran Bahasa Inggris," *Japanese Society of Biofeedback Research* ١٩, no. August (١٩٩٢): ٧٠٩-١٥.

^{٣٤} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ١٥

ج. مصادر بيانات البحث

في هذا البحث، استخدم الباحث مصدرين للبيانات هما:

١. البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات التي يتم الحصول عليها من المصدر الأول (البيانات المباشرة)^{٣٥}. البيانات الأولية التي تكون مصدر هذا البحث هي طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

٢. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات الإحصائية التي يتم الحصول عليها من المصدر الثاني (البيانات غير المباشرة)^{٣٦}. أما مصدر البيانات الثانوية في هذا البحث فهي بيانات المدرسة، الكتب المطبوعة، نتائج الاختبارات، والتوثيقات.

^{٣٥} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ١٣٧

^{٣٦} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, ...* ١٣٧

د. المجتمع والعينة

١. مجتمع البحث

المجتمع البحثي هو نطاق التعميم الذي يتكون من الأفراد/الموضوعات الذين يمتلكون خصائص وسمات معينة حددها الباحث للدراسة ومن ثم استخلاص النتائج^{٣٧}.

في هذا البحث، يركز الهدف الرئيسي على دراسة تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس. من إجمالي عدد الطلاب البالغ ١٤٤٥، الذين يتضمنون الصفوف ١٠ و ١١ و ١٢، ولكن بعد استشارة المشرف الدكتور ابن حجر المايجستير، قرر الباحث تحديد عينة البحث من طلاب الصف ١٢، الذين يبلغ عددهم الإجمالي ٥٠٥ طلاب. مع هذا العدد الكبير من المجتمع البحثي، يهدف البحث إلى الحصول على فهم أعمق حول مدى تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس.

^{٣٧} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, ...* ٨٠.

٢. عينة البحث

العينة هي جزء من المجتمع الذي سيكون له خصائص أو حالات معينة سيتم دراستها. يمكن استخدام العينة كإجراء معين بحيث يُتوقع أن تمثل المجتمع.^{٣٨} ويوضح سوجيونو أن العينة هي جزء من العدد والخصائص التي يمتلكها المجتمع. ما يتم دراسته من العينة، ستكون استنتاجاته قابلة للتطبيق على المجتمع. لذلك، يجب أن تكون العينة التي يتم أخذها من المجتمع تمثيلية بشكل دقيق.^{٣٩}

في هذا البحث، استخدم الباحث طريقة الاختيار العنقودي (Cluster Sampling) لتحديد العينة التي سيتم دراستها. السكان البحثي الذي تم التركيز عليه في هذا البحث هو طلاب الصف ١٢ في طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ، والذين يتكونون من ١٤ صفًا بمجموع ٥٠٥ طلاب.

^{٣٨} Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif (Analisis Isi dan Analisis Data Sekunder)* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, ٢٠١١) ٧٤

^{٣٩} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif&Kualitatif,dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ٨١

للحصول على عينة تمثيلية، اتبع الباحث الخطوات التالية:

(١) تحديد العنقود

يعتبر كل صف في الصف ١٢ عنقودًا واحدًا. وبالتالي، يوجد ١٤

عنقودًا يكوّنون مجتمع الطلاب في الصف ١٢

(٢) اختيار العنقود عشوائيا

من بين ١٤ صفًا، قام الباحث باختيار صفين بشكل اعتباطي ليكونا

العينة. تم إجراء عملية الاختيار العشوائي باستخدام طريقة الاعتباطي

واقترح المعلم لمادة الضمان أن كل صف له فرصة متساوية للاختيار

(٣) الصف المختار

بعد عملية السحب العشوائي، الصف المختار كعينة هي الصف ١٢

A والصف ١٢ N. سيقوم الباحث بأخذ جميع الطلاب من هذين

الصفين كموضوعات للدراسة.

(٤) جمع البيانات

سيتم إشراك جميع الطلاب في الصفين ١٢ A و ١٢ N في جمع

البيانات من خلال قدرة ترجمة النصوص العربية. باستخدام جميع

الطلاب من هذين الصفين، يأمل الباحث في الحصول على بيانات

شاملة وتمثيلية حول قدرة الطلاب في الترجمة.

اختار الباحث طريقة الاختيار العنقودي بسبب كفاءتها في جمع البيانات من مجموعات كبيرة بطريقة أكثر تنظيماً واقتصاداً في استخدام الموارد. وفقاً لسوجيونو، يعتبر الاختيار العنقودي تقنية أخذ عينات من المناطق التي تُستخدم لتحديد العينة عندما يكون الكائن الذي سيتم دراسته واسعاً جداً.^{٤٠} ومن خلال هذا النهج، يُتوقع أن توفر نتائج البحث صورة واضحة حول العلاقة بين إتقان علم النحو وقدرة الترجمة النصوص العربية طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس.

هـ. المتغيرات وأدوات البحث

يمكن تعريف المتغير على أنه سمة لشخص أو كائن تختلف من واحد إلى آخر. كما يُعد المتغير سمة في مجالات مثل الطول، الوزن، المواقف، التحفيز، القيادة، الانضباط في العمل، التصور، وغيرها^{٤١}

المتغيرات التي استخدمها الباحث هي:

^{٤٠} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif&Kualitatif,dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ٨٣

^{٤١} Sudaryono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Prenadamedia Group, ٢٠١٦) hlm ٤٥

١. المتغير المستقل

المتغير المستقل هو المتغير الذي يؤثر أو يكون سببًا في حدوث تغير أو ظهور المتغير التابع.^{٤٢} في هذا البحث، تم تمثيل المتغير المستقل بالرمز X. والمتغير المستقل في هذه الدراسة هو إتقان علم النحو مع المؤشرات التالية:

(١) الطلاب قادرون على فهم التركيب/موضع الكلمة

(أ). شرح تعريف بعض التركيبات

(ب). تفريق بين أمثلة التركيبات

(٢) الطلاب قادرون على فهم الإعراب

(أ). تفريق بين الجمل المبنية والمعربة

(ب). شرح تعريف الإعراب والتقسيمها

(ج). شرح علامات الإعراب

^{٤٢} Andhita Dessy Wulansari, *Penelitian Pendidikan: suatu Pendekatan Praktik dengan Menggunakan SPSS* (Ponorogo: STAIN Po Press, ٢٠١٢), hlm ٥٩

٢. المتغير التابع

المتغير التابع هو المتغير الذي يتأثر أو يكون نتيجة للتغيرات التي تحدث بسبب المتغير المستقل.^{٤٣} عادةً ما يُرمز إلى المتغير التابع بالرمز Y. المتغير التابع في هذا البحث هو قدرة ترجمة النصوص العربية مع المؤشرات التالية:

(١) الطلاب قادرون على ترجمة أنواع مختلفة من النصوص العربية

(أ). ترجمة النصوص القصيرة

(ب). ترجمة النصوص المتوسطة

(ج). ترجمة النصوص الطويلة

^{٤٣} Andhita Dessy Wulansari, *Penelitian Pendidikan: suatu Pendekatan Praktik*..... hlm ٦٠

جدول ١.٣

مؤشرات المتغيرات وعناصر الأسئلة

المتغير	الكفاءات الأساسية	المؤشر	رقم السؤال	الأداة
قدرة ترجمة النصوص العربية	فهم النصوص العربية القصيرة	ترجمة جمل بسيطة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية	١, ٢, ٣, ٤, ٥, ٦, ٧, ٨, ٩	اختبار
	فهم النصوص العربية المتوسطة	ترجمة جمل معقدة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية	١٠, ١١, ١٢, ١٣, ١٤, ١٥, ١٦, ١٧	
	فهم النصوص العربية الطويلة	ترجمة نصوص الفقه من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية	١٨, ١٩, ٢٠	

و. تقنيات جمع البيانات

تقنية جمع البيانات هي الطريقة التي يمكن للباحث استخدامها لجمع البيانات. أما التقنية المستخدمة في هذا البحث فهي:

١. الملاحظة

الملاحظة هي الطريقة التي يستخدمها الباحث للمراقبة ودراسة الموضوع.^{٤٤} يمكن تحويل نتائج الملاحظة إلى بيانات تدعم نتائج البحث. بالإضافة إلى ذلك، فإن نتائج الملاحظة الأولية خلفية للبحث. تشكل اختيار المشكلة التي جعل الباحث مهتمًا بالبحث في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس.

٢. الاختبار

تستخدم هذه التقنية للحصول على بيانات حول قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية بهدف معرفة تأثيرها في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس. في هذا البحث، سيستخدم الباحث الاختبارات لقياس مستوى قدرتهم في ترجمة النصوص العربية من خلال تطبيق قواعد علم النحو.

^{٤٤} Ni'matuzahroh, *Observasi Teori dan Aplikasi dalam Psikologi*, (Malang: Universitas Muhammadiyah Malang, ٢٠١٨), hlm. ١.

٣. الوثائق

في هذا البحث، تُستخدم الوثائق للحصول على بيانات ومعلومات حول حالة المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ، منها المخطط، الهيكل التنظيمي، تاريخ تأسيس المدرسة، وكذلك حالة الطلاب

ز. صلاحية وموثوقية البيانات

١. اختبار الصلاحية

اختبار صلاحية الأدوات هو مقياس يُظهر مستوى صلاحية أداة البحث. الأداة الصالحة تتمتع بصلاحية عالية، بينما الأداة غير الصالحة تعني أن لديها صلاحية منخفضة. في هذا البحث،^{٤٥} تم إجراء اختبار صلاحية الأدوات باستخدام الارتباط الثنائي النقطة (*Point Biserial Correlation*). الارتباط الثنائي النقطة هو طريقة إحصائية تُستخدم لقياس العلاقة بين المتغيرات الثنائية (مثل الإجابة الصحيحة أو الخاطئة) والمتغيرات المستمرة (مثل الدرجة الإجمالية). الهدف من استخدام الارتباط الثنائي النقطة هو لمعرفة مدى تمثيل كل عنصر من الأسئلة للقدرة أو المعرفة التي يتم قياسها بشكل عام.

^{٤٥} Andhita Desy Wulansari, Aplikasi Statistika Parametrik dalam Penelitian (Yogyakarta: Pustaka Feelicha, ٢٠١٦), ٨٤.

الصيغة المستخدمة لحساب الارتباط الثنائي النقطة هي كما يلي:

$$r_{pbis} = \frac{Y_p - Y_q}{s} \sqrt{pq}$$

التفسير:

r_{pbi} : قيمة معامل الارتباط الثنائي النقطة

Y_p : متوسط درجة الإجمالي للمواضيع الذين أجابوا بشكل صحيح

Y_q : متوسط درجة الإجمالي للمواضيع الذين أجابوا بشكل خاطئ

s : الانحراف المعياري للدرجات الإجمالية لجميع المواضيع

P : نسبة المواضيع الذين أجابوا بشكل صحيح أو ينتمون إلى الفئة

الأولى

q : نسبة المواضيع الذين أجابوا بشكل خاطئ أو ينتمون إلى الفئة

الثانية^{٤٦}

لتسهيل الحساب، استخدم هذا البحث تطبيق W-Stat الذي تم تطويره بواسطة الدكتور إبن حجر الماجستير،. يتيح هذا التطبيق للباحثين إجراء التحليلات الإحصائية بشكل أكثر كفاءة ودقة باستخدام W-Stats، يمكن للباحث إدخال البيانات والحصول مباشرة على نتائج حساب الارتباط الثنائي النقطة، مما يسرع عملية تحليل البيانات.

^{٤٦} Ibnu Hadjar, *STATISTIKA: untuk ilmu Pendidikan, social, dan humaniora*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١٩) hlm ١٥٦.

من نتائج الحسابات يمكن استخلاص الاستنتاج التالي: إذا كانت $r > 0,2$ ، فإن الأداة مرتبطة بشكل كبير بالدرجات الإجمالية (بمعنى أن الأداة تُعتبر صالحة)، وإذا كانت $r < 0,2$ ، فإن الأداة لا ترتبط بشكل كبير بالدرجات الإجمالية (بمعنى أن الأداة تُعتبر غير صالحة).

٢. اختبار الموثوقية

تشير الموثوقية إلى أن الأداة يمكن الاعتماد عليها بما فيه الكفاية لاستخدامها كأداة لجمع البيانات، لأن الأداة قد تم تحسينها بشكل جيد. الأداة التي يمكن الاعتماد عليها ستنتج أيضًا بيانات يمكن الوثوق بها^{٤٧}.

اختبار الموثوقية للأدوات في هذه الدراسة باستخدام صيغة KR-٢٠ تعتبر (KR-٢٠) Kuder Richardson ٢٠ هي الصيغة التي تُستخدم لاختبار موثوقية الأدوات التي تحتوي على عناصر بإجابات ثنائية (صح أو خطأ). في هذا البحث، لاختبار موثوقية الاختبار الذي يتضمن أسئلة متعددة، استخدم الباحث صيغة KR-٢٠ وفقًا للصيغة التالية:

$$r_i = \frac{k}{(k-1)} \left(\frac{s_t^2 - \sum p_i q_i}{s_t^2} \right)$$

^{٤٧} Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠٠٦) hlm ١٧٣

التفسير:

r : معامل موثوقية الاختبار

k : عدد العناصر في الأداة

p_i : نسبة عدد المواضيع الذين أجابوا على العنصر ١

$q = 1 - p_i$

S_t^2 : التباين الكلي^{٤٨}

ح. طريقة تحليل البيانات

في البحث الكمي، يعتبر تحليل البيانات هو النشاط الذي يتم بعد جمع البيانات من جميع المشاركين أو المصادر الأخرى. تشمل الأنشطة في تحليل البيانات تصنيف البيانات بناءً على المتغيرات من جميع المشاركين، وعرض البيانات لكل متغير تمت دراسته، وإجراء الحسابات للإجابة على تساؤلات البحث، وإجراء الحسابات لاختبار الفرضيات التي تم تقديمها^{٤٩}. في هذا البحث، يستخدم الباحث تقنيات تحليل البيانات كما يلي:

^{٤٨} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif&Kualitatif,dan R&D (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), hlm ١٣٢

^{٤٩} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif&Kualitatif,... , hlm ١٤٧

١. تحليل الإحصائي الوصفي

الإحصاء الوصفي هو الإحصاء الذي يُستخدم لتحليل البيانات عن طريق وصف أو تصوير البيانات التي تم جمعها^{٥٠}. وسيتم شرح نتائج إتقان علم النحو وقدرة ترجمة النصوص العربية بناءً على التصنيف التالي

جدول ٢.٣

مقياس الدرجات

رقم	مقياس الدرجات	توضيح
١.	٨٠-١٠٠	جيد جدًا
٢.	٧٠-٧٩	جيد
٣.	٦٠-٦٩	متوسط
٤.	٥٠-٥٩	ناقص
٥.	<٥٠	ناقص جدا

مصدر^{٥١}

^{٥٠} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif&Kualitatif,... , hlm ١٤٧

^{٥١} Muyasiroh Wildatul, "Penguasaan Nahwu Menggunakan Kitab Nazm Al-'Imrithi Dan Kemampuan Membaca Kitab Kuning: Studi Analisis Korelasional," *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah*, no. ١ (٢٠٢٤): ١٩-٣٤.

يتم إجراء التحليل الإحصائي الوصفي عن طريق وصف بيانات المتغيرات التي تشمل المتوسط الحسابي، الوسيط، المنوال، الانحراف المعياري، والانحراف المعياري التربيعي باستخدام W-Stats.

٢. اختبار الفرضية

اختبار الفرضي هو طريقة إحصائية لاختبار بيان أو افتراض حول مجتمع ما بناءً على عينة. الفرضية التي تم طرحها في هذا البحث هي:

$H_0: \beta \neq 0$: إتقان علم النحو يؤثر على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس.

وخطوات اختبار الفرضيات هي كما يلي:

(١) اختبار معادلة الانحدار

تم إجراء الانحدار الخطي البسيط لمعرفة مدى تأثير المتغير X على المتغير Y . يمكن كتابة معادلة الانحدار الخطي البسيط بالشكل التالي:

$$Y = a + \beta X$$

التفسير:

Y : المتغير التابع/المتغير المتأثر

X : المتغير المستقل/المتغير المؤثر

a : الثابت

β : معامل الانحدار،^{٥٢} الذي يُظهر الزيادة أو النقصان في المتغير التابع بناءً على المتغير المستقل. إذا كانت قيمة β (+)، فهذا يعني زيادة، وإذا كانت (-)، فهذا يعني انخفاض.

(٢) اختبار دلالة معامل الانحدار

اختبار الدلالة هو إجراء يُستخدم لاختبار صحة أو خطأ نتائج الفرضيات. عادة ما يتم متابعة اختبار الدلالة لاختبار t .^{٥٣} في حال وجود علاقة ارتباط. يتم التعبير عن قوة العلاقة بين المتغير المستقل والمتغير التابع باستخدام معامل الارتباط. يجب اختبار دلالة معامل الارتباط بين المتغيرين لمعرفة ما إذا كانت النتيجة ذات دلالة إحصائية أم لا. لاختبار ذلك، يتم استخدام اختبار t باتباع الخطوات التالية:

$H_0: \rho = 0$ (لا توجد علاقة ذات دلالة بين المتغيرات)

$H_a: \rho \neq 0$ (هناك علاقة ذات دلالة بين المتغيرات)

لمعرفة مستوى الارتباط وقوة العلاقة بين المتغيرين، يتم مقارنة درجة t -hitung مع درجة t -kritis عند مستوى دلالة ٥٪. إذا كانت

^{٥٢} Ibnu Hadjar, *STATISTIKA: untuk ilmu Pendidikan, social, dan humaniora*, (Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA, ٢٠١٩) hlm ١٩٦

^{٥٣} Nila Kesumawati, dkk, *Pengantar Statistik Penelitian* (Depok: PT Raja Grafindo, ٢٠١٨), hlm. ١١٢

درجة t -hitung أكبر من درجة t -kritis فإن H_0 يُرفض ويتم قبول H_a ، مما يعني أن معامل الانحدار ذو دلالة إحصائية

٣) اختبار F

لمعرفة وجود أو عدم وجود تأثير لمتغير إتقان علم النحو (X) على قدرة الترجمة النصوص اللغة العربية (Y) لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس، يتم إجراء اختبار F. ويتم حسابه باستخدام الصيغة التالية:

$$F_{\text{reg}} = \frac{RK_{\text{reg}}}{RK_{\text{res}}}$$

التفسير:

F_{reg} : قيمة F لخط الانحدار

RK_{reg} : متوسط مربعات خط الانحدار

RK_{res} : متوسط مربعات المتبقيات^{٥٤}

بعد معرفة نتائج التحليل الانحداري، يتم مقارنة هذه النتائج إذا كانت درجة F -hitung أكبر من درجة F -kritis عند مستوى ٥٪، فإن النتيجة تكون ذات دلالة إحصائية ويتم قبول الفرضية البديلة H_a . بينما إذا كانت درجة F -hitung أقل من

^{٥٤} Ibnu Hadjar, *STATISTIKA: untuk ilmu Pendidikan, social, dan humaniora*, (Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA, ٢٠١٩) hlm ٣٦١

درجة F-kritis عند مستوى ٥٪، فإن النتيجة تكون غير دالة ويتم

رفض الفرضية البديلة H_a وقبول الفرضية الصفرية H_o .

في هذا البحث، يتم حساب اختبار الفرضيات باستخدام

برنامج W-stats

(٤) اختبار معامل التحديد (Uji Koefisien Determinasi)

لمعرفة المساهمة أو التأثير الذي يقدمه المتغير X على المتغير Y ،

استخدام صيغة معامل التحديد :

$$R^2 = \frac{(\sum xy)^2}{\sum x^2 \sum y^2}$$

التفسير :

Kd : معامل التحديد (Koefisien Determinasi)

r^2 : معامل الارتباط^{٥٥} (Koefisien Korelasi)

^{٥٥} Ibnu Hadjar, *STATISTIKA: untuk ilmu Pendidikan, social, dan humaniora*, (Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA, ٢٠١٩) hlm ١٨١.

الباب الرابع

الوصف وتحليل البيانات

أ. توصيف البيانات

١. وصف المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس

المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس هي مؤسسة تعليمية خاصة تأسست في عام ١٩٢٨. تقع هذه المدرسة في شارع KH. Turaichan Adjhuri رقم ٢٣، منطقة المدينة، قدس، جاوى الوسطى، إندونيسيا. تقدم المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ثلاثة برامج تعليمية: التعليم الديني، العلوم الطبيعية، والعلوم الاجتماعية. يشمل منهاجها التعليمي كل من مناهج الحرة والمنهج المحلي الذي يدمج الكتب الإسلامية السلفي. تركز المدرسة على التعليم الذي يتبنى المذهب السني والجماعة، وتهدف إلى تطوير الشخصية الإسلامية وتعزيز المعرفة العلمية والتكنولوجية على المستوى العالمي^{٥٦}.

أما نتائج الملاحظة التي قام بها الباحث خلال فترة البحث فهي كما يلي:

^{٥٦} Dokumentasi Madrasah Aliyah TBS Kudus, "Profil dan Sejarah MA TBS Kudus" (٢٠٢٥).

(١) كان تعليم علم النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس جزءًا هامًا من التعليم في المدرسة، ويعكس التزام المدرسة بالتراث العلمي الإسلامي السلفي. تستخدم المدرسة الكتب السلفية كمصادر رئيسية لتعليم النحو، والتي تتمتع بسلطة علمية وعمق كبير في شرح قواعد اللغة العربية. من خلال دراسة هذه الكتب، لا يتعلم الطلاب المبادئ النظرية للنحو فقط ، ولكنهم يتدربون أيضًا على فهم تطبيقاته في النصوص السلفية. بالإضافة إلى ذلك، يُعتبر حفظ ألفية ابن مالك من التقاليد البارزة في المدرسة. وكان كتاب ألفية ابن مالك جزءًا من المنهج الدراسي الإلزامي للطلاب، وتضع المدرسة معيارًا خاصًا للحفظ كشرط للانتقال إلى الصف التالي.

إن تعليم النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس لا يقتصر على النظرية فقط، بل يشمل تطوير المهارات العملية في قراءة وفهم النصوص السلفية باللغة العربية أيضًا. بالإضافة إلى النحو، تُولي المدرسة اهتمامًا خاصًا لعلم المنطق من كتاب "إيضاح المبهم من معاني السلام". يساعد علم المنطق الطلاب في التفكير المنطقي والمنهجي، وهو أمر بالغ الأهمية لفهم النصوص العربية المعقدة. من خلال دمج تعليم النحو والمنطق، يُتوقع من الطلاب أن يمتلكوا قدرة شاملة في فهم اللغة العربية وإتقانها، مما يمكنهم من الوصول إلى تعاليم الإسلام

وتطبيقها بشكل صحيح. إن المنهج التربوي الذي يدمج بين تقاليد المدارس الدينية والمنهج الدراسي الرسمي يهدف إلى تخريج طلاب ذوي قدرات فكرية عالية وفهم عميق للإسلام وثقافة اللغة العربية.

(٢) تتمتع المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس بميزة في تزويد الطلاب بالقدرة على ترجمة النصوص العربية، خاصة النصوص الدينية مثل الكتب السلفية. يتضمن التعليم المكثف والمنظم طرقاً تقليدية مثل السورجان والباندونغان لقراءة الكتب السلفية مثل فتح المعين وتفسير الجلالين. إن إتقان علوم الآلة مثل النحو والصرف يشكل الأساس الرئيسي الذي يساعد الطلاب في فهم بنية اللغة العربية، مما يسهل عليهم ترجمة النصوص بدقة. يدعم اهتمام الطلاب العالي والإشراف من المعلمين المتمرسين نجاحهم في تحسين مهاراتهم في الترجمة. على الرغم من وجود تفاوت في المهارات بين الطلاب، خاصة في التعامل مع النصوص العربية الحديثة، بشكل عام يمكن تصنيف مهارات الطلاب على أنها جيدة، خاصة في السياق العلمي الإسلامي. وهذا يشير إلى أن المدرسة قد نجحت في تخريج أجيال متميزة في إتقان اللغة العربية، وخاصة في فهم وترجمة النصوص الدينية.

ب. اختبار الفرضية

١. اختبار الأدوات

أ). اختبار الصلاحية

يتم إجراء اختبار الصلاحية لمعرفة مدى قدرة الأسئلة في أداة الاختبار على قياس ما ينبغي أن يتم قياسه. البيانات التي استخدمت في اختبار الصلاحية هي بيانات قدرة الترجمة (Y). في هذه الدراسة، تم تحليل صلاحية الأسئلة باستخدام ارتباط (rpbis) Point Biserial ، مع معيار الصلاحية المستخدم هو $r \geq 0,2$ ، وفقًا لتوجيهات الأستاذ الدكتور ابن حجر المايجستير.

باستخدام تطبيق W-Stats لمساعدتنا في تحليل البيانات. وفيما يلي النتائج التي تم الحصول عليها:

أداة اختبار قدرة الترجمة (Y)

جدول ١.٤

نتائج اختبار صلاحية لصلاحية قدرة ترجمة النصوص العربية

النسبة المئوية	رقم السؤال	عدد الأسئلة	تفسير الصلاحية
١٠٠٪	١, ٢, ٣, ٤, ٥, ٦, ٧, ٨, ٩, ١٠, ١١, ١٢, ١٣, ١٤, ١٥, ١٦, ١٧, ١٨, ١٩, ٢٠	٢٠	صالح
٠٪		٠	غير صالح

سيتم اختبار الأسئلة التي تم التأكد من صلاحيتها لاختبار موثوقيتها.

ب). اختبار الموثوقية

يهدف اختبار الموثوقية إلى اختبار اتساق نتائج القياس لنفس الموضوع

إذا تم القيام به في سياقات زمنية مختلفة. يستخدم اختبار-KR

٢٠ البيانات التي تستخدم في اختبار الموثوقية هي بيانات قدرة الترجمة

للنصوص العربية (Y)

خطوات الحساب كما يلي:

عدد الأسئلة (k): ٢٠

عدد العينات (n): ٣٠

متوسط الدرجات (Mt): ١٥,٨٦٧

الاحراف المعيار للدرجات الكلية (St): ٣,٨٤٨

التبيان في الدرجات الكلية (S^2_t): $3,848^2 = 14,801504$

مستوى الصعوبة (p) لكل سؤال: (٠,٨٠٠ ، ٠,٧٦٧ ، ٠,٩٠٠ ،

وهكذا)، أخذها من الجدول

نسبة الإجابات الخاطئة q = ١ - p (q):

خطوات الحساب:

(١) احسب قيمة q = ١ - p لكل سؤال

مثال: إذا كان p = ٠,٨٠٠ ، فإن q = ٠,٢٠٠ = ١ - ٠,٨٠٠

(٢) احسب قيمة $pq = p \times q$ لجميع الأسئلة

مثال: إذا كان p = ٠,٨٠٠ و q = ٠,٢٠٠

فإن $pq = ٠,٨٠٠ \times ٠,٢٠٠ = ٠,١٦$

(٣) مجموع جميع قيم pq :

من البيانات المعطاة، $\sum pq = ١,٦٠٠٨$

ادخل إلى معادلة KR-٢٠

$$r = \frac{20}{20-1} \left(1 - \frac{1,6008}{14,8010.4} \right)$$

$$r = 1,0526 \times (1 - 0,1082)$$

$$r = 1,0526 \times 0,8918$$

$$r = 0,8177$$

بناءً على نتيجة حساب KR-20 ، قيمة الموثوقية هي 0,8177 ثم تم تقريبها إلى 0,818 ، مما يعني أن هذه الأداة موثوقة للاستخدام في قياس اختبار قدرة الترجمة للنصوص العربية

٢. وصف بيانات الدرجة

في هذه الدراسة، تم الحصول على بيانات قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الثاني عشر في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس من خلال اختبار الترجمة الذي تم تقديمه إلى ٧٤ مشاركاً. يهدف هذا الاختبار إلى قياس قدرة الطلاب في فهم وترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية. تم تحليل نتائج الاختبار للحصول على فكرة عامة عن مستوى قدرة الطلاب في الترجمة، بالإضافة إلى ملاحظة التفاوت في القدرات بين الطلاب.

وتم الحصول على بيانات إتقان علم النحو لطلاب الصف الثاني عشر في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس من خلال التقييم الذي أجراه معلم مادة علم النحو، الشيخ الحاج شعيب أمين. يعتمد التقييم على

الملاحظات المتعلقة بمشاركة الطلاب في الفصل، والواجبات التي تم تكليفهم بها، ونتائج الامتحانات اليومية وكذلك الامتحانات الفصلية. تعكس هذه البيانات وجهة نظر الخبير لمعلم ذو خبرة في ملاحظة وتقييم قدرة الطلاب في فهم وتطبيق علم النحو.

جدول ٤ . ٢ درجات نتائج الاختبار

درجة إتقان النحو	درجة قدرة الترجمة	مستجيب
٧١	٨٥	١
٧٦	٧٥	٢
٧٧	٨٠	٣
٨٢	٩٠	٤
٨٣	٩٠	٥
٨٨	٩٥	٦
٦٥	١٠٠	٧
٧٠	٦٠	٨
٦٥	٧٠	٩
٧٧	٦٥	١٠
٨٨	٨٥	١١
٧٢	٨٠	١٢

٧٥	٨٥	١٣
٩٥	٨٨	١٤
٩٠	٨٤	١٥
١٠٠	٩٠	١٦
٧٠	٦٠	١٧
٦٠	٤٠	١٨
٨٥	٦٧	١٩
٣٥	٤٠	٢٠
٦٥	٤٠	٢١
٧٠	٤٠	٢٢
٧٥	٤٠	٢٣
٣٥	٤٠	٢٤
٤٥	٤٠	٢٥
٤٠	٤٥	٢٦
٧٥	٤٠	٢٧
٥٥	٤٥	٢٨
٦٥	٤٥	٢٩
٨٥	٩٧	٣٠
٩٠	٧٥	٣١
١٠٠	٩٨	٣٢
٩٥	٩٨	٣٣

۱۰۰	۱۰۰	۳۴
۱۰۰	۹۴	۳۵
۱۰۰	۹۷	۳۶
۶۰	۴۰	۳۷
۵۵	۵۵	۳۸
۶۰	۴۰	۳۹
۸۵	۵۰	۴۰
۷۵	۴۰	۴۱
۷۵	۴۵	۴۲
۵۰	۶۳	۴۳
۷۵	۴۶	۴۴
۳۵	۴۰	۴۵
۵۰	۴۰	۴۶
۸۰	۴۰	۴۷
۸۰	۴۴	۴۸
۶۰	۵۶	۴۹
۳۵	۴۰	۵۰
۷۰	۵۱	۵۱
۶۰	۴۰	۵۲
۹۵	۴۰	۵۳
۷۵	۴۰	۵۴

ο.	ξ.	οο
ο.	ϣλ	οϛ
ι..	ϣξ	οϣ
ϣο	λι	ολ
ϣο	ϣϣ	οϣ
λ.	λϣ	ϛ.
λο	ϣϣ	ϛι
ϣ.	ϣλ	ϛϣ
ϣο	λο	ϛϣ
ϣο	λϣ	ϛξ
ϣο	λο	ϛο
ϣ.	λ.	ϛϛ
λο	λι	ϛϣ
ϛο	λι	ϛλ
λ.	λι	ϛϣ
ϛο	ϣϣ	ϣ.
λ.	ϣϣ	ϣι
ϛ.	οϣ	ϣϣ
ϛο	ϛξ	ϣϣ
ξ.	ξ.	ϣξ

جدول ٣.٤ مقياس الدرجات

رقم	مقياس الدرجات	توضيح
١.	٨٠-١٠٠	جيد جدًا
٢.	٧٠-٧٩	جيد
٣.	٦٠-٦٩	متوسط
٤.	٥٠-٥٩	ناقص
٥.	<٥٠	ناقص جدا

أ). وصف بيانات قدرة ترجمة النصوص العربية

بناءً على جدول مقياس الدرجات، يمكن الاستنتاج أن قدرة الطلاب على الترجمة عالية، حيث يمكن ملاحظة أن ٧٤ عينة من الطلاب حصلوا على درجات عالية جدًا، حيث بلغ عدد الطلاب الذين حصلوا على درجات جيد جدًا ٣٢ طالبًا بنسبة ٤٣,٢٤٪، و ١٦ طالبًا حصلوا على درجات جيد بنسبة ٢١,٦٢٪، و ١٣ طالبًا حصلوا على درجات متوسطة بنسبة ١٧,٥٦٪، و ٨ طلاب حصلوا على درجات ناقص بنسبة ١٠,٨١٪، و ٥ طلاب حصلوا على درجات ناقص جدا بنسبة ٦,٧٥٪.

ب). وصف بيانات إتقان علم النحو

بناءً على جدول مقياس الدرجات، يمكن استنتاج أن إتقان علم النحو متوسط، حيث يتضح من ٧٤ عينة من الطلاب الذين حصلوا على درجة جيد جداً وكان عددهم ٢٤ طالباً = ٣٢,٤٣٪، وعدد الذين حصلوا على درجة جيد ١٣ طالباً = ١٧,٥٦٪، والمتوسط ٧ طلاب = ٩,٤٦٪، وناقص ٤ طلاب = ٥,٤٠٪، ودرجة ناقص جداً ٢٥ طالباً = ٣٣,٧٨٪.

٣. تحليل البيانات

أ. تحليل الإحصاء الوصفي

يتم إجراء التحليل الإحصائي الوصفي لتقديم صورة عامة عن خصائص البيانات. يتم عرض نتائج التحليل في شكل جداول تشمل المتوسط والانحراف المعياري، والقيمة الدنيا، والقيمة القصوى لكل متغير

جدول ٤. ٤ نتائج التحليل الإحصائي الوصفي

الانحراف المعياري	المتباين	المتوسط	الأدنى	الأعلى	N	متغير
١٨,١١٢	٣٢٨,٠٣١	٧٣,٤٤٦	٣٥	١٠٠	٧٤	القدرة الترجمة
٢٠,٤٥٤	٤٢٢,١٠٨	٦٥,١١٢	٤٠	١٠٠	٧٤	إتقان النحو

من الجدول لنتائج التحليل الإحصائي الوصفي يمكن تحليل ما يلي :

- (١) عدد المستجيبين (N) في هذه الدراسة هو ٧٤ طالبًا
- (٢) المتوسط لـ X (إتقان علم النحو) هو ٦٥,١٢٢ مع انحراف معياري قدره ٢٠,٥٤٥ ، ومتوسط Y (القدرة على ترجمة النصوص العربية) هو ٧٣,٤٤٦ مع انحراف معياري قدره ١٨,١١٢

ب. تحليل الإختبار الفرضية

الفرضية هي إجابة مؤقتة على صياغة مشكلة البحث، والتي تم صياغة مشكلة البحث في شكل جملة استفهامية. والفرضية التي اقترحها الباحث هي " هل يوجد تأثير لإتقان علم النحو على قدرة ترجمة نصوص اللغة العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ". والتقنية لاختبار الفرضية هي من خلال معالجة البيانات للبحث عن التأثير بين المتغير المستقل (X) والمتغير التابع (Y) من خلال تحليل الانحدار وخطوات إجراء اختبار الفرضية هي كما يلي :

(١) البحث عن معادلة خط الانحدار

$$Y = a + bX$$

Y : الدرجة على المتغير Y

a : الدرجة على Y عندما $X = 0$ ، وفي الرسم البياني يسمى هذا

القطع

b : معامل الانحدار، في الخط يسمى منحدر خط الانحدار

X : الدرجة على المتغير

$$b = \frac{\sum xy}{x^2} = \frac{18223,986}{30813,905} = 0,591$$

$$a = Y - bX$$

$$= 73,446 - 0,591 \times 65,122$$

$$= 73,446 - 38,514$$

$$= 34,932$$

$$Y = a + bX$$

$$= 34,932 + 0,591X$$

(٢) اختبار دلالة معامل الانحدار

يتم إجراء اختبار الدلالة لمعرفة ما إذا كان تأثير المتغير المستقل (X)

على المتغير التابع (Y) ذو دلالة إحصائية.

$$t = \frac{b}{S_b} : \text{معادلة اختبار } t$$

التفسير:

b : معامل الانحدار

SE_b : الخطأ المعياري لمعامل الانحدار

$$t = \frac{0,591}{0,077} = 7,677$$

نظرًا إلى أن درجة t-hitung (7,677) أكبر من درجة t-

kritis (1,993)، فإن معامل الانحدار ذو دلالة إحصائية. هذا

يعني أن إتقان علم النحو له تأثير كبير على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية

(٣) اختبار F

يستخدم اختبار F لاختبار أكان نموذج الانحدار كله صالحًا للاستخدام على توقع المتغير التابع

$$F_{\text{reg}} = \frac{RK_{\text{reg}}}{RK_{\text{res}}}$$

التفسير:

F_{reg} : درجة F الخاصة بخط الانحدار

RK_{reg} : المتوسط التربيعي لخط الانحدار

RK_{res} : المتوسط التربيعي للبقايا

خطوات الحساب :

١. حساب مجموع المربعات للانحدار

$$\begin{aligned} JK_{\text{reg}} &= \frac{(\sum xy)^2}{\sum x^2} \\ &= \frac{(18223,986)^2}{30.813,900} = \frac{332113,666}{30.813,900} \\ &= 10.778,046 \end{aligned}$$

٢. حساب درجات حرية الانحدار : عدد المتغيرات المستقلة $k = 1$

$$dk_{\text{reg}} = k = 1$$

٣. حساب المتوسط التربيعي للانحدار

$$RK_{reg} = \frac{JK_{reg}}{dk_{reg}} = \frac{10778,046}{1} = 10778,046$$

٤. حساب مجموع المربعات للبقايا

$$JK_{reg} = \sum y^2 - JK_{reg} = 23946,284 - 10778,046 \\ = 13168,238$$

٥. حساب درجات حرية البقايا

$$dk_{res} = N - k - 1 = 74 - 1 - 1 = 72$$

٦. حساب المتوسط التربيعي للبقايا

$$RK_{res} = \frac{JK_{res}}{dk_{res}} = \frac{13168,238}{72} = 182,892$$

٧. حساب المتوسط التربيعي الإجمالي

$$RK_{tot} = \frac{JK_{tot}}{dk_{tot}} = \frac{23946,284}{73} = 328,031$$

احساب درجة F

$$F = \frac{RK_{reg}}{RK_{res}} \\ = \frac{10778,046}{182,892} = 58,931$$

بناءً على نتائج اختبار الفرضيات التي تم إجراؤها، تم

الحصول على مجموع المربعات للانحدار 10778,046 مع درجات

حرية 1 ومتوسط تربيعي 10778,046، بينما كان مجموع المربعات

للبقايا ١٣١٦٨,٢٣٨ مع درجات حرية ٧٢ ومتوسط تربيعي ١٨٢,٨٩٢. وبالتالي، كانت القيمة الإجمالية للمربعات ٢٣٩٤٦,٢٨٤ مع درجات حرية ٧٣. أظهرت الحسابات أن درجة F-hitung كانت ٥٨,٩٣١ وهي أكبر من F-kritis عند مستوى الدلالة ٥٪ والتي تبلغ ٣,٩٧٤. وهذا يدل على أن نموذج الانحدار الناتج ذو دلالة إحصائية. لخصت النتائج في الجدول التالي

جدول ٥.٤ نتائج اختبار F

مصدر التباين	مجموع المربعات (JK)	درجات الحرية (dk)	متوسط المربعات (RK)	F _{reg}	F – Kritis مستوى دلالة ٥٪	الاستنتاج
الانحدار	١٠٧٧٨,٠٤٦	١	١٠٧٧٨,٠٤٦	٥٨,٩٣١	٣,٩٧٤	دال
المتبقي	١٣١٦٨,٢٣٨	٧٢	١٨٢,٨٩٢			
الإجمالي	٢٣٩٤٦,٢٨٤	٧٣				

٤) اختبار معامل التحديد (R^2) koefisien Determinasi

للتعرف على مقدار تأثير المتغير X على المتغير Y

$$R^2 = \frac{(\sum xy)^2}{\sum x^2 \sum y^2}$$

$$= \frac{(18223,986)^2}{30.813,905 \times 23946,284}$$

$$= \frac{332113683,5}{7378878023,325} = 0,450$$

$$R^2_{\text{disesuaikan}} = 1 - \frac{RK_{\text{res}}}{RK_{\text{tot}}}$$

$$= 1 - \frac{182,892}{328,031} = 0,442$$

$$R^2 \times 100\% = 0,442 \times 100\%$$

$$= 44,2 \%$$

من خلال اختبار معامل التحديد (R^2) أعلاه، يمكننا أن نعرف أن مقدار تأثير المتغير (X) على (Y) هو ٤٤,٢٪. أما الباقي بنسبة ٥٥,٨٪ فهو عوامل أخرى لم يتم دراستها من قبل الباحث في هذا البحث

ج. مناقشة نتائج البحث

١. مستوى قدرة الترجمة النصوص العربية

بناءً على جدول مقياس الدرجات، يمكن الاستنتاج أن مستوى القدرة على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس هو جيد ، حيث يتضح من أن ٧٤ عينة من

الطلاب الذين حصلوا على درجات جيد جدًا بلغ عددهم ٣٢ طالبًا بنسبة ٤٣,٢٤٪، والذين حصلوا على درجات جيد بلغ عددهم ١٦ طالبًا بنسبة ٢١,٦٢٪، وذوي المستويات المتوسطة بلغ عددهم ١٣ طالبًا بنسبة ١٧,٥٦٪، وذوي المستويات ناقص بلغ عددهم ٨ طلاب بنسبة ١٠,٨١٪، وذوي المستويات ناقص جدًا بلغ عددهم ٥ طلاب بنسبة ٦,٧٥٪.

تم اختبار قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية على ٧٤ عينة من الطلاب الذين اجتازوا الاختبار، وبلغ متوسط الدرجات ٧٣,٤٥ مع تباين قدره ١٨,١١. تشير هذه النتيجة إلى أن مستوى قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية في النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس هو مستوى مرتفع

٢. مستوى إتقان علم النحو

بناءً على جدول مقياس الدرجات، يمكن الاستنتاج أن إتقان علم النحو هو مستوى متوسط، حيث يتضح من أن ٧٤ عينة من الطلاب الذين حصلوا على درجات جيد جدًا بلغ عددهم ٢٤ طالبًا بنسبة ٣٢,٤٣٪، وذوي المستويات جيد بلغ عددهم ١٣ طالبًا بنسبة ١٧,٥٦٪، وذوي المستويات المتوسطة بلغ عددهم ٧ طلاب بنسبة ٩,٤٦٪، وذوي المستويات ناقص بلغ عددهم ٤ طلاب بنسبة ٥,٤٠٪،

وذوي المستويات ناقص جداً بلغ عددهم ٢٥ طالباً بنسبة ٣٣,٧٨٪. تم تقييم إتقان علم النحو لدى طلاب الصف الثاني عشر في النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس من قبل المعلم الشيخ الحاج شعيب امين أظهرت النتائج أن إتقان الطلاب لعلم النحو هو متوسط ٦٥,١٢ مع تباين (الانحراف المعياري) قدره ٢٠,٥٥. هذا يعني أن هناك تبايناً في مستوى فهم الطلاب لعلم النحو، وهو أساس مهم لفهم اللغة العربية. بناءً على المعدل الذي تم الحصول عليه، يمكن الاستنتاج أن مستوى إتقان علم النحو لدى النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس هو مستوى متوسط.

٣. تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة النصوص العربية

من خلال نتائج البحث، وجد الباحث أن هناك علاقة هامة بين إتقان علم النحو وقدرة الترجمة. المعنى أن الفرضية H_a تأثير لإتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية قد تم قبولها أظهرت التحليلات أن إتقان علم النحو يؤثر بشكل إيجابي على قدرة الترجمة بمعامل انحدار قدره ٠,٥٩١. وهذا يعني أن كل زيادة في درجة واحدة في إتقان علم النحو ستؤدي إلى زيادة قدرة الترجمة بحوالي ٠,٥٩١ درجة.

كما أظهرت اختبارات الإحصاء أن هذا التأثير هام، حيث أن قيمة t المحسوبة (٧,٦٧٧) كانت أكبر بكثير من قيمة t الحرجة (١,٩٩٣).

بالإضافة إلى ذلك، أظهرت تحليل معامل التحديد (R^2) أن حوالي ٤٤,٢٪ من التباين في قدرة الترجمة يمكن تفسيره بواسطة إتقان علم النحو. بينما باقي ٥٥,٨٪ من التباين يؤثر عليه عوامل أخرى لم يتم دراستها في هذا البحث

د. قيود البحث

يدرك الباحث أن أي بحث لا بد أن يواجه عوائق وصعوبات. على الرغم من أن الباحث قد بذل جهداً كبيراً في إجراء البحث وفقاً للإجراءات التي تم تحديدها وبناءً على الواقع الميداني، إلا أن هناك بعض العوائق التي واجهها الباحث، وهي كالتالي:

١. عامل العينة

استخدمت هذه الدراسة عينة مكونة من ٧٤ طالباً من الصف الثاني عشر في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس. على الرغم من أن هذه العينة توفر صورة هامة عن العلاقة بين إتقان علم النحو وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية، فإن هذا العدد قد لا يمثل تماماً جميع الطلاب في هذه المدارس. لذلك، يمكن أن تأخذ الدراسات المستقبلية في اعتبارها توسيع العينة لتشمل صفوفًا أخرى من أجل تحسين تعميم النتائج

٢. عامل المنهجية

إتقان علم النحو يُقاس بناءً على تقييم المعلم، الذي يحمل إمكانية التحيز الشخصي. على الرغم من أن هذا التقييم يظل يقدم رؤى قيمة، فإن استخدام أساليب قياس أكثر موضوعية، مثل الاختبارات المعيارية أو الاستبيانات التي تم التحقق من صحتها، يمكن أن يعزز من صلاحية نتائج البحث في المستقبل

٣. عامل المتغير

تركز هذه الدراسة على إتقان علم النحو وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية كمتغيرين رئيسيين. على الرغم من وجود متغيرات أخرى قد تؤثر، مثل دافع الدراسة أو الدعم البيئي، إلا أن هذه الدراسة لا تزال تقدم مساهمة هامة في فهم كيفية تأثير إتقان علم النحو على قدرة الترجمة. يمكن للدراسات المستقبلية أن تأخذ في الاعتبار تضمين هذه المتغيرات لتوسيع الآفاق.

٤. عامل الوقت

يدرك الباحث أن هذه الدراسة تم إجراؤها في فترة زمنية قصيرة نسبياً، وهي أربعة أيام فقط لجمع البيانات. على الرغم من أن قيد الوقت هذا قد يحد من نطاق الدراسة، إلا أن هذه الدراسة قد نجحت في تقديم

رؤى قيمة ويمكن أن تكون مرجعاً للدراسات المستقبلية. يأمل الباحث أن تكون هذه الدراسة نقطة انطلاق لدراسات أكثر شمولاً في المستقبل

الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

استنادًا إلى النتائج والمناقشات التي أجراها الباحث تحت الموضوع "تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس"، تم الوصول إلى الاستنتاجات التالية:

١. مستوى قدرة ترجمة النصوص العربية طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ، بناءً على بيانات من عينة مكونة من ٧٤ طالبًا من أصل ٥٠٥ طلاب في الصف الثاني عشر، كان المعدل العام للقدرة على الترجمة ٧٣,٤٥ (Y)، الذي يقع في المستوى جيد بدرجة تقع بين ٧٠-٧٩.

٢. مستوى إتقان علم النحو طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس ، بناءً على التقييم الذي أجراه المعلم لمادة النحو، الشيخ الحاج شعيب أمين، كان في المستوى متوسط مع معدل = (X) ٦٥,١٢، مع درجة تقع بين ٦٠-٦٩.

٣. هناك تأثير ذو دلالة إحصائية بين إتقان علم النحو (X) وقدرة ترجمة النصوص العربية (Y) طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس بنسبة ٠,٤٤٢، أو ٤٤,٢٪. أظهرت حسابات الاختبارات

الإحصائية أن درجة F-hitung كانت ٥٨,٩٣١، وهي أعلى من درجة F-kritis عند مستوى دلالة ٥٪ التي هي ٣,٩٧٤. وهذا يعني أن هناك تأثيراً بين إتقان علم النحو (X) وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية النحو في المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس (Y)

ب. التوصيات

استناداً إلى البحث والنقاشات وكذلك الاستنتاجات التي تم الوصول إليها، يُقدّم الباحث بعض التوصيات التي يمكن أن تكون مفيدة كمدخلات واعتبارات التالي:

١. للمعلمين

(أ). يُتوقع من المعلمين أن يستمروا في تعليم علم اللغة، وبالأخص علم النحو، بشكل مستمر ومتواصل من أجل تحسين مهارات الطلاب في اللغة العربية

(ب). يُتوقع من المعلمين أن يعملوا على غرس وتحفيز الطلاب ليظلوا مستمرين في تعلم اللغة العربية وعلومها

٢. لطلاب

أ). ينبغي على الطلاب أن يكون لديهم دافع لتحسين إتقانهم لعلم النحو، حيث يمكنهم الحصول على العديد من الفوائد من خلال قراءة النصوص العربية، مثل اكتساب المعرفة والخبرة .

ب). ينبغي أن يعتاد الطلاب على التدرب في الترجمة. زراعة حب الترجمة سوف يسهل عليهم التعبير عن الأفكار والمفاهيم في النصوص المترجمة. هذا سيسهم في تحسين قدراتهم في ترجمة النصوص العربية بشكل عام.

٣. للباحثين في المستقبل

أ). يأمل أن يقوم الباحثون في المستقبل بتوسيع العينة لتشمل صفوفًا أخرى واستخدام طرق أخذ عينات أكثر تمثيلاً. سيساعد ذلك في توسيع تعميم نتائج الدراسة وضمان أن النتائج يمكن تطبيقها على مجموعة سكانية أوسع".

ب). يأمل أن يتمكن الباحثون في المستقبل من تطوير أدوات قياس أكثر دقة وموضوعية لتقييم إتقان علم النحو وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية. يمكن أن تكون هذه الأدوات عبارة عن اختبارات معيارية أو استبيانات تم التحقق من صحتها من خلال اختبار تجريبي وتحليل إحصائي لضمان موثوقيتها وصلاحيته

ج). يأمل أن يتمكن الباحثون في المستقبل من استخدام أساليب بحثية مختلفة، مثل البحث النوعي أو البحث المختلط، للحصول على رؤى أعمق حول عملية التعلم والعوامل التي تؤثر على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية. يمكن أن يساعد البحث النوعي في فهم تجارب ووجهات نظر الطلاب بشكل أكثر تفصيلاً

قائمة المراجع

- الشيخ مصطفى الغلاييني, جامع الدروس العربية, دار الكتب العلمية ٢٠٢٠
- شرف الدين, يحيى بن نور الدين أبي الخير بن موسى العمري الشافعي الأنصاري
الأزهري, الدرة البهية نظم الآجرومية دار الكتب
- يحيى بن حمزة بن علي بن إبراهيم "الطراز لأسرار البلاغة وعلوم حقائق
الإعجاز" (بيروت, المكتبة العنصرية, ١٤٢٣ هـ)
- Arikunto, Suharsini. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarata: PT Rineka Cipta, ٢٠٠٦.
- Aris Wuryatoro, *Pengantar penerjemahan*, Sleman: CV Budi Utama, ٢٠١٨
- Alderson, J. Charles & Wall, Dianne. "Penelitian Survei Dalam Pembelajaran Dan Pengajaran Bahasa Inggris." *Japanese Society of Biofeedback Research* ١٩, no. August (١٩٩٢): ٧٠٩-١٥.
- Arkadiantika, Irnando, Wanda Ramansyah, Muhamad Afif Effindi, Prita Dellia, Deby Putri Perwita, Popi Sri Kandika, Yesni Oktrisma, et al. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab. Journal of Chemical Information and Modeling*. Vol. ٣, ٢٠١٩.

Dokumentasi Madrasah Aliyah TBS Kudus, “Profil dan Sejarah MA TBS Kudus” (٢٠٢٥).

Farid, Edi Kurniawan. “Sintaksis Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab (Studi Analisis Kontrasif Frasa, Klausa, Dan Kalimat).” *Jurnal Bahtsuna* ٤, no. ١ (٢٠١٦): ١–٢٣.
<https://lp3mzh.id/index.php/bahtsuna/article/view/٧٠/٦٨>.

Fathoni. “Pentingnya Penguasaan Bahasa Arab Bagi Pendakwah.” *Modeling: Jurnal Program Studi PGMI* ٨, no. ١ (٢٠٢٠): ١٤٠–٥٢.

Ghozali, Imam. ٢٠١٨. Aplikasi analisis multivariate dengan program IBM SPSS ٢٥ Edisi ٩. Semarang: Badan Penerbit Universitas Diponegoro.

Huda, Syihaabul. “Pemanfaatan Lingkungan Dalam Pembelajaran Indonsia Sebagai Bahasa Kedua.” *Bidar* ١٠, no. ٢ (٢٠٢٠): ١٢٠–٣١.

Ibnu Hadjar, *STATISTIKA: untuk ilmu Pendidikan, social, dan humaniora*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١٩)

Ibnu burdah, ٢٠٠٤, Menjadi Penerjemah (Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab), Yogyakarta: Tiara Wacana.

Marhamah, Aulia, Imas Marliana, Halimah Ibrahim, and Sahkholid Nasution. “ANALISIS KESALAHAN LINGUISTIK DALAM PENERJEMAHAN TEKS

BAHASA ARAB PADA GOOGLE TRANSLATE”
••, no. •• (••••): •••–••.

Majid Ahmad, *Pengaruh Penggunaan Metode Tamyiz Terhadap Kemampuan Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Kelas X Ma Syaikh Zainuddin Nahdlatul Wathan AnjanI*, *AL HIDAYAH: Jurnal Studi Islam* • (•••), pp. •–•.

Muhamad Cholil, ‘Hubungan Antara Penguasaan Nahwu Dan Shorof Santri Dengan Kemampuan Menerjemah Teks Arab Di Pondok Pesantren Raudlatul Muta’allimin Demak Skripsi’, •••.

Muhammad Ali, *Guru dalam Proses belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Baru Argensindo, •••,

Muhamad Bisri Ihwan, Sumari Mawardi, and Ulin Ni’mah, ‘Pengaruh Penguasaan Ilmu Nahwu Dan Sharaf Terhadap Kemampuan Membaca Kitab Fathul Qarib’, *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, •, • (•••), pp. •–••, doi:••,••••/arabiyat.v•i•,•••.

Nana Sudjana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*, Bandung: PT. Rosda Karya, •••

Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif (Analisis Isi dan Analisis Data Sekunder)* Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, •••

Ni’matuzahroh, *Observasi Teori dan Aplikasi dalam Psikologi*, Malang: Universitas Muhammadiyah Malang, •••

Nila Kesumawati, dkk, *Pengantar Statistik Penelitian*

Depok: PT Raja Grafindo, ٢٠١٨

Pelajaran, Urgensi, and Bahasa Arab. “” Sesungguhnya Kami Menurunkannya Berupa Al - Qur ’ an Dengan Berbahasa Arab , Agar Kamu Memahaminya ”,” ٢٠٢٢, ٢٠٢٢–٢٥.

Purnama, Bobby Bagas, Agung Setiyawan, Andi Holilulloh, and Ahmad Arifin B Sapor. “Analysis of Difficulties in Translating Arabic Texts for ٩ Th Grade Students Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta , Indonesia Arabi : Journal of Arabic Studies.” *Arabi : Journal of Arabic Studies* ٩, no. ١ (٢٠٢٤): ٦٦–٧٩.

Rafsanjani, Hikami, Muh. Haris Zubaidillah, and M. Ahim Sulthan Nuruddaroini. “Problematisasi Mahasiswa Dalam Manajemen Skill Berbahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Di Kalimantan.” *Jurnal Basicedu* ٦, no. ٣ (٢٠٢٢): ٥١٦٦–٨٠. <https://doi.org/10.31004/basicedu.v6i3.3072>.

Robbins, S P, and T A Judge. *Organizational Behavior*. Pearson Education. Pearson Prentice Hall, ٢٠٠٩. <https://books.google.co.id/books?id=εqVVmAEACAAJ>.

Ryan Nurdiana. “Komponen Mu’jam Al Lughah Al Arabiyyah Al Mu’ashiroh (Studi Analisis Ditinjau Dari Ilmu Leksikografi).” *Tarling : Journal of Language Education* ٧, no. ١ (٢٠٢٢): ٩٧–١١٢. <https://doi.org/10.24090/tarling.v7i1.8184>.

Siddiq, Mahfudz. “ تطوير مواد علم المعاني في ضوء الكلام المحلي: بالتطبيق على طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو

- الإسلامية الحكومية سمارانج.” Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, ٢٠١٦.
- Suharti, Sumardi, D, & Hanafi, M.. *Strategi Belajar Mengajar*. CV. Jakad Media Publishing ٢٠٢٠.
- Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣)
- Sudaryono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Jakarta: Prenadamedia Group, ٢٠١٦
- Syarifaturrahmatullah, Muhammad Ihsan, Ihsanuddin Masdar, and Arinhda. “Analisis Faktor Kesulitan Belajar Ilmu Nahwu Dan Sharaf.” *IJM: Indonesian Journal of Multidisciplinary* ١, no. ٤ (٢٠٢٣): ١٥٤٩–٦٣.
- Syihabuddin. “Penerjemahan Arab-Indonesia Teori Dan Praktik.” *Journal of Chemical Information and Modeling*, ٢٠١٦, ٤٥.
- Wildatul, Muyasiroh. “PENGUASAAN NAHWU MENGGUNAKAN KITAB NAZM AL-‘IMRITHI DAN KEMAMPUAN MEMBACA KITAB KUNING: STUDI ANALISIS KORELASIONAL.” *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah* ٩, no. ١ (٢٠٢٤): ١٩–٣٤.
- Wong, Dongfeng, and Dan Shen. “Factors Influencing the Process of Translating.” *Meta* ٤٤, no. ١ (٢٠٠٢): ٧٨–١٠٠. <https://doi.org/10.1022/0046116ar>.

Wulansari, Andhita Desy. Aplikasi Statistika Parametrik dalam Penelitian. Yogyakarta: Pustaka Feelicha, ٢٠١٦.

Wulansari, Andhita Dessy. Penelitian Pendidikan: suatu Pendekatan Praktik dengan Menggunakan SPSS . Ponorogo: STAIN Po PRESS, ٢٠١٢

Zahro, Fatihatuz, and Muhammad Nu'man. "Konsep Dasar Penerjemahan Bahasa Arab." *Al-Lahjah : Jurnal Pendidikan, Bahasa Arab, Dan Kajian Linguistik Arab* ٧, no. ١ (٢٠٢٤): ٧٥٤-٥٨. <https://doi.org/١٠,٣٢٧٦٤/allahjah.v٧i١,٤٢١٩>.

ابراهيم، عبدالله عبدالرازق. *الترجمة : اصولها* and منسى، عبدالعليم السيد *بومبادئها وتطبيقاتها*. دار النشر للجامعات المصرية, ١٩٩٥ <https://books.google.co.id/books?id=ABzGQgAACAAJ>.

الملحق

Lampiran ١.

Daftar Nama-Nama Peserta Didik Uji Coba Instrumen Tes

No	Nama	Kelas
١	Ahmad Zakka Zakariyya	١٢B
٢	Muhammad Abid Mubarok A	١٢B
٣	Ahmad Naufal Abhar Fannani	١٢B
٤	Ahmad Yordan Gadi Arkana	١٢B
٥	Hafiyyan Javier Nuril Ahnaf	١٢B
٦	Akhliis Habibi	١٢B
٧	Iqbal Hamdan Asrori	١٢B
٨	Albert Gabriel Billy Shabidanilla	١٢B
٩	Muhammad Noch Istina Ikulus S	١٢B
١٠	Johan Safarudin	١٢B
١١	Ahnaf Maulidin Hana	١٢B
١٢	Hilmi Zakaria	١٢B
١٣	Rakha Indratma Purnomo	١٢B
١٤	Abdullah Irfan Nabawi	١٢B
١٥	Muhammad Luqmanul Khakim	١٢B
١٦	Fahrel Ikfi Fathurrohman	١٢B
١٧	Muhammad Azhar Hammam	١٢B
١٨	Muhammad Rayan Ramadhani	١٢B
١٩	Muhammad Sirril Wafa	١٢B
٢٠	Muhammad Septiyawan R	١٢B
٢١	Ahmad Farid Nasrudin	١٢B
٢٢	Muhammad Irfan Baihaqi	١٢B
٢٣	Muhammad Farel Farhan Falah	١٢B

٢٤	M. Faiz Abdillah	١٢B
٢٥	Muhammad Fairin Nadhif A	١٢B
٢٦	Pandu Chrisna Ahnaf Ramadhan	١٢B
٢٧	Bintang Permata Islam	١٢B
٢٨	Muhammad Naufal Hakim	١٢B
٢٩	Muhammad Naufal Arzaq	١٢B
٣٠	Mirza Falkis	١٢B

Nama-Nama Peserta Didik Yang Menjadi Sampel Penelitian

No	Nama	Kelas
١	Ahmad Muzaka Sifa	١٢N
٢	Adyan Arinal Haq	١٢N
٣	Alvi Ilvan Lukmanul Hakim	١٢N
٤	Annasa Fidlal Pratama	١٢N
٥	Andika Wahyu Firmansyah	١٢N
٦	Irham Musyafa	١٢N
٧	Bagas Tsani Muhammad	١٢N
٨	Ja'far Ilham Khoiri	١٢N
٩	Cogitatio Diangsori	١٢N
١٠	Danang Maulana	١٢N
١١	Dawwam Fadhilah Aflah	١٢N
١٢	Dzikri Alfiyan Taufiq	١٢N
١٣	Rois Shofil Mubarok	١٢N
١٤	Abdullah Mahmud	١٢N
١٥	Umar Sa'id	١٢N
١٦	Fairuz Adib Fikri	١٢N
١٧	Muhammad Ataka Badridduja	١٢N
١٨	Muhammad Achsanul Fikri	١٢N

١٩	Muhammad Azka	١٢N
٢٠	Muhammad Arzaq Ashshidqi	١٢N
٢١	Muhammad Arya Wijaya	١٢N
٢٢	Muhammad Tsabbat Aqdamana	١٢N
٢٣	Muhammad Jayyid Jiddan A	١٢N
٢٤	Muhammad Khasbi Asshidqi	١٢N
٢٥	Mochammad Raasyal Umam	١٢N
٢٦	Muhammad Zakiyyan H	١٢N
٢٧	Muhammad Zainun Nafi	١٢N
٢٨	Muhammad Irfandhino	١٢N
٢٩	Muchammad Ainul Yaqin	١٢N
٣٠	Muhammad Fakhri Ikbar	١٢N
٣١	Muhammad Qubais Sajidan	١٢N
٣٢	Muhammad Masyhadi	١٢N
٣٣	Muhammad Nazil Mushoffa	١٢N
٣٤	M. Nailun Naja Dinana	١٢N
٣٥	Nadhif Syurd Irkhamullah	١٢N
٣٦	Jimly Ash Shiodiegy Albar	١٢N
٣٧	Ahmad Hagad Maulana Zayyin D	١٢A
٣٨	Achmad Reyhand Saputra	١٢A
٣٩	Ahmad Nafi' Badawi	١٢A
٤٠	Ade Muhammad Daniar Auva	١٢A
٤١	Ilham Kamaluddin	١٢A
٤٢	Alifya Khoirul Ibadi	١٢A
٤٣	Chaufi Fardan Rusyd	١٢A
٤٤	Khoirur Rohman	١٢A
٤٥	Daffa Thoriq Dehananda	١٢A
٤٦	Daffa Rafif Dhiya'ulhaq	١٢A
٤٧	Dimas Joko Suyanto.	١٢A
٤٨	Rizqiawan Radityatama	١٢A
٤٩	Abbas Husein Attaslam	١٢A

٥٠	Abdul Latif	١٢A
٥١	Abdul Wahab Khasbullah	١٢A
٥٢	Azzam Achmad Khoirunnizam	١٢A
٥٣	Farel Abrar Syakir	١٢A
٥٤	Firdaus Aminullah Ibrahim	١٢A
٥٥	Fithra Yazid Arsyada	١٢A
٥٦	Majda Al Infaraj	١٢A
٥٧	Muhammad Abda El-Kareem F	١٢A
٥٨	Muhammad Alfi Mubarok	١٢A
٥٩	Mochamad Dinejad Arafat	١٢A
٦٠	Muhammad Rizqi Kurnianto	١٢A
٦١	Muhammad Rafdan Azizun N	١٢A
٦٢	Muh. Zanky Syah Siraj	١٢A
٦٣	Muhammad Zidan Nailal F	١٢A
٦٤	Muhammad Safrudin Fadli	١٢A
٦٥	Muhammad Arsa Aulia' Abida	١٢A
٦٦	Muhammad Atho'illah Ad D	١٢A
٦٧	Muhammad Ghuril Mukhajalin	١٢A
٦٨	Muhammad Fahmi Amin	١٢A
٦٩	Muhamad Maulidiana Chayrul F	١٢A
٧٠	Muhammad Najla Alla'ali	١٢A
٧١	Muhammad Nadhif Nalanisyifa	١٢A
٧٢	Muhammad Naufal Mu'affi	١٢A
٧٣	Muhammad Wildan Akbar	١٢A
٧٤	Maslahun Naufal	١٢A

Lampiran ٢.

Instrumen Penilaian Kemampuan menerjemah

Penskoran jawaban dan pengolahan nilai :

Betul x ٥

Indikator Penilaian	Nilai
Betul ٢٠	١٠٠
Betul ١٩	٩٥
Betul ١٨	٩٠
Betul ١٧	٨٥
Betul ١٦	٨٠
Dst	-

Soal Tes

Nama :

Kelas :

Jawablah Soal-soal dibawah ini dengan sungguh-sungguh!

١. Apa arti dari أكل محمد الخبز dalam bahasa Indonesia?
 - a. Makan Muhammad roti
 - b. Muhammad makan selai
 - c. Muhammad makan roti
 - d. Muhammad makan kismis

٢. Terjemahkan kalimat الولد يلعب في الحديقة ke dalam bahasa Indonesia
- a. Anak laki-laki itu bermain di taman
 - b. Anak laki-laki itu di taman
 - c. Anak laki-laki itu bermain di mall
 - d. Anak laki-laki bermain di lapangan
٣. Terjemahkan kalimat هذا هو منزلي ke dalam bahasa Indonesia:
- a. Ini rumah saya
 - b. Ini rumah kita
 - c. Ini rumah mereka
 - d. Ini rumahmu
٤. Terjemahkan kalimat أنا سعيد اليوم ke dalam bahasa Indonesia
- a. Saya sedih hari ini
 - b. Hari ini saya sedih
 - c. Saya bahagia hari ini
 - d. Hari ini saya bahagia
٥. Terjemahkan kalimat الشمس تشرق من الشرق ke dalam bahasa Indonesia
- a. Matahari terbit dari barat
 - b. Matahari terbit dari timur
 - c. Matahari terbenam di barat
 - d. Matahari terbenam di laut

٦. مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ
- ١٥٣
 - ٢٣٥
 - ٢٥٣
 - ١٣٥
٧. Terjemahkan kalimat تَشْتَرِي الْأُسْرَةَ الْخَضِرَوَاتِ مِنَ السُّوقِ
- Keluarga menjual sayuran di pasar
 - Keluarga menanam sayuran di sawah
 - Keluarga membeli sayuran dari pasar
 - Keluarga membeli buah-buahan dari pasar
٨. Apa arti dari kalimat أَسْتَاذَةُ فَاطِمَةُ يَعْلَمُ الدَّرْسَ dalam bahasa Indonesia?
- Ustadzah Fatimah mengajar pelajaran
 - Ustadzah Fatimah menulis pelajaran
 - Ustadzah Fatimah memahami pelajaran
 - Ustadzah Fatimah membaca pelajaran
٩. Terjemahkan kalimat berikut :
- الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتَهُ كَانَ مَمْتَعًا جَدًّا
- Buku itu tidak menarik sama sekali.
 - Buku yang dia baca menarik sekali
 - Buku yang saya baca menarik sekali.
 - Buku yang saya baca membosankan sekali

١٠. Terjemahkan kalimat *على كل طالب وطالبة الجهد في التعليم* ke dalam bahasa Indonesia:
- a. Atas setiap siswa bersungguh-sungguh dalam belajar
 - b. Atas setiap siswi bersungguh-sungguh dalam membaca
 - c. Setiap siswa dan siswi harus bersungguh-sungguh dalam membaca
 - d. Setiap siswa dan siswi harus bersungguh-sungguh dalam belajar
١١. Apa arti dari kalimat *تجب الصلاة على المسلم في السن البلوغ* dalam bahasa Indonesia?
- a. Kewajiban sholat atas muslim yang sesudah baligh
 - b. Muslim yang sudah baligh boleh melaksanakan sholat
 - c. Shalat adalah kewajiban muslim saat usia baliqh
 - d. Muslim yang baligh harus khusyu'dalam melaksanakan sholat
١٢. Terjemahkan kalimat *الماء الطهور لا ينجسه شيء إلا ما غير لونه أو طعمه أو ريحه*
- a. Air yang suci dan mensucikan, tidak ada sesuatu pun yang membuatnya najis kecuali jika berubah rasa, warna, baunya
 - b. Air yang suci dan mensucikan, tidak ada sesuatu pun yang membuatnya najis kecuali jika berubah warna, rasa, atau baunya

- c. Air yang suci dan mensucikan, tidak ada sesuatu pun yang membuatnya najis kecuali jika berubah bau, rasa, atau warnanya
- d. Air yang suci adalah air yang tidak terkena najis dan dapat digunakan untuk bersuci

١٣. إذا استيقظ أحدكم من نومه فليغسل يديه ثلاثاً فإنه لا يدري أين باتت يده.

- a. Apabila salah seorang di antara kalian bangun dari tidurnya, maka hendaklah ia mencuci kedua tangannya tiga kali, karena tidak tahu tangannya .
- b. Apabila salah seorang di antara kalian bangun dari tidurnya, maka hendaklah ia mencuci kedua tangannya tiga kali, karena ia tidak tahu di mana tangannya bermalam
- c. Apabila salah seorang di antara kalian bangun dari tidurnya, maka hendaklah ia mencuci kedua tangannya tiga kali, karena ia tidak tahu tangannya menyentuh apa.

d. Jawaban B dan C benar

١٤. يُنْبَغِي عَلَى الطُّلَابِ أَنْ يَسْتَفِيدُوا مِنْ أَوْقَاتِ فَرَغِهِمْ فِي أَشْيَاءَ مُفِيدَةٍ.

- a. Siswa-siswa perlu menggunakan waktu kosong mereka dalam kegiatan yang berguna
- b. Hendaknya para pelajar mengisi waktu senggang dengan aktivitas yang berfaedah

c. Para siswa seharusnya memanfaatkan waktu luang mereka untuk hal-hal yang bermanfaat

d. Para murid harus menggunakan waktu luang mereka untuk kegiatan yang produktif

١٥. الصلاة عماد الدين وركن اساسي في حياة المسلم

a. Shalat merupakan pondasi kepercayaan dan unsur pokok bagi umat Islam

b. Ibadah salat menjadi dasar agama dan fondasi utama kehidupan muslim

c. Sembahyang adalah tumpuan iman dan elemen sentral dalam kehidupan muslim

d. Salat adalah tiang agama dan pilar dasar dalam kehidupan muslim

١٦. وَصَلَ الطَّالِبُ الْمُجْتَهِدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرًا وَهُوَ سَعِيدٌ

a. Siswa rajin telah tiba di sekolah lebih awal dan dia merasa senang

b. Pelajar tekun sampai ke madrasah dengan cepat dan Bahagia

c. Murid yang berprestasi datang ke sekolah dengan senang

d. Siswa pintar datang ke sekolahan dengan senang hati

١٧. يَجِبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَحْتَرِمَ الْوَقْتَ لِأَنَّهُ أَثَمٌ مِنَ الذَّهَبِ

- a. wajib seseorang menghormati waktu sebab nilainya melebihi emas
- b. Manusia harus menghargai waktu karena waktu lebih berharga dari emas
- c. Manusia perlu menghargai waktu karena harganya lebih bernilai dari emas
- d. Setiap manusia harus menjaga waktu karena lebih mahal dari emas

١٨. Apa terjemahan dari teks berikut:

الصلاة هي الركن الثاني من أركان الإسلام، وهي واجبة على كل مسلم بالغ وعاقل. يجب على المسلم أن يؤديها في أوقاتها المحددة، ويجب أن تكون خالصة لله تعالى

- a. Shalat adalah rukun kedua dari rukun Islam, dan wajib bagi setiap Muslim yang baligh dan berakal. Seorang Muslim harus melaksanakannya pada waktu yang ditentukan, dan harus ikhlas karena Allah.
- b. Shalat adalah rukun ketiga dari rukun Islam, dan wajib bagi setiap Muslim yang baligh dan berakal. Seorang Muslim harus melaksanakannya pada waktu yang ditentukan, dan harus ikhlas karena Allah.
- c. Shalat adalah rukun kedua dari rukun Islam, dan tidak wajib bagi setiap Muslim yang baligh dan

berakal. Seorang Muslim harus melaksanakannya pada waktu yang ditentukan, dan harus ikhlas karena Allah.

d. A, dan C, benar

١٩. Apa terjemahan dari teks berikut:

الزكاة هي فريضة مالية تُفرض على المسلمين القادرين، وتُعطى للفقراء والمحتاجين، وهي وسيلة لتطهير المال وزيادة البركة فيه

a. Zakat adalah kewajiban finansial yang dikenakan kepada Muslim yang pro, dan diberikan kepada fakir miskin dan yang membutuhkan

b. Zakat adalah kewajiban finansial yang dikenakan kepada Muslim yang mampu, maupun tidak dan diberikan kepada fakir miskin dan yang membutuhkan, serta merupakan cara untuk menyucikan harta dan menambah berkah di dalamnya.

c. Zakat adalah kewajiban finansial yang dikenakan kepada Muslim yang mampu, dan diberikan kepada fakir miskin dan yang membutuhkan, serta merupakan cara untuk menyucikan harta dan menambah berkah di dalamnya

d. Jawaban B dan C benar

٢٠. Apa terjemahan dari teks berikut:

الحج هو أحد أركان الإسلام الخامس، ويجب على المسلم القادر أن يؤديه مرة واحدة في العمر، وهو عبادة تجمع بين الجوانب الروحية والجسدية

- a. Haji adalah salah satu rukun Islam yang ke lima, dan wajib bagi Muslim yang mampu untuk melaksanakannya sekali seumur hidup, serta merupakan ibadah
- b. Haji adalah salah satu rukun Islam, dan wajib bagi Muslim yang mampu untuk melaksanakannya sekali seumur hidup, serta merupakan ibadah yang menggabungkan aspek spiritual
- c. Haji adalah salah satu rukun Islam yang ke lima, dan wajib bagi Muslim yang mampu untuk melaksanakannya sekali seumur hidup, serta merupakan ibadah yang menggabungkan aspek spiritual dan fisik
- d. Haji adalah salah satu rukun Islam yang ke lima, dan wajib bagi Muslim yang mampu untuk melaksanakannya sekali seumur hidup, serta merupakan ibadah yang menggabungkan aspek spiritual, fisik dan uang.

Lampiran ٣.

Data Nilai

Hasil Tes Kemampuan Menerjemah

NO	Nama	Nilai
١.	Ahmad Muzaka Sifa	٨٥
٢.	Adyan Arinal Haq	٧٥
٣.	Alvi Ilvan Lukmanul Hakim	٨٠
٤.	Annasa Fidlal Pratama	٩٠
٥.	Andika Wahyu Firmansyah	٩٠
٦.	Irham Musyafa	٩٥
٧.	Bagas Tsani Muhammad	١٠٠
٨.	Ja'far Ilham Khoiri	٦٠
٩.	Cogitatio Diangsori	٧٠
١٠.	Danang Maulana	٦٥
١١.	Dawwam Fadhilah Aflah	٨٥
١٢.	Dzikri Alfijan Taufiq	٨٠
١٣.	Rois Shofil Mubarak	٧٥
١٤.	Abdullah Mahmud	٩٥
١٥.	Umar Sa'id	٩٠
١٦.	Fairuz Adib Fikri	١٠٠

١٧	Muhammad Ataka Badridduja	٧٠
١٨	Muhammad Achsanul Fikri	٦٠
١٩	Muhammad Azka	٨٥
٢٠	Muhammad Arzaq Ashshidiqi	٣٥
٢١	Muhammad Arya Wijaya	٦٥
٢٢	Muhammad Tsabbitt Aqdamana	٧٠
٢٣	Muhammad Jayyid Jiddan	٧٥
٢٤	Muhammad Khasbi Asshidiqi	٣٥
٢٥	Mochammad Raasyal Umam	٤٥
٢٦	Muhammad Zakiyyan Hilmiyyan	٤٠
٢٧	Muhammad Zainun Nafi	٧٥
٢٨	Muhammad Irfandhino	٥٥
٢٩	Muchammad Ainul Yaqin	٦٥
٣٠	Muhammad Fakhri Ikbar	٨٥
٣١	Muhammad Qubais Sajidan	٩٠
٣٢	Muhammad Masyhadi	١٠٠
٣٣	Muhammad Nazil Mushoffa	٩٥
٣٤	M. Nailun Naja Dinana	١٠٠
٣٥	Nadhif Syurd Irkhamullah	١٠٠
٣٦	Jimly Ash Shiodieqy Albar	١٠٠
٣٧	Ahmad Hagad Maulana Zayyin D	٦٠

٣٨	Achmad Reyhand Saputra	٥٥
٣٩	Ahmad Nafi' Badawi	٦٠
٤٠	Ade Muhammad Daniar Auva	٨٥
٤١	Ilham Kamaluddin	٧٥
٤٢	Alifya Khoirul Ibadi	٧٥
٤٣	Chaufi Fardan Rusyd	٥٠
٤٤	Khoirur Rohman	٧٥
٤٥	Daffa Thoriq Dehananda	٣٥
٤٦	Daffa Rafif Dhiya'ulhaq	٥٠
٤٧	Dimas Joko Suyanto.	٨٠
٤٨	Rizqiawan Radityataμα	٨٠
٤٩	Abbas Husein Attaslam	٦٠
٥٠	Abdul Latif	٣٥
٥١	Abdul Wahab Khasbullah	٧٠
٥٢	Azzam Achmad Khoirunnizam	٦٠
٥٣	Farel Abrar Syakir	٩٥
٥٤	Firdaus Aminullah Ibrahim	٧٥
٥٥	Fithra Yazid Arsyada	٥٠
٥٦	Majda Al Infaraj	٥٠
٥٧	Muhammad Abda El-Kareem F	١٠٠
٥٨	Muhammad Alfi Mubarak	٧٥

٥٩	Mochamad Dinejad Arafat	٩٥
٦٠	Muhammad Rizqi Kurnianto	٨٠
٦١	Muhammad Rafdan Azizun Niam	٨٥
٦٢	Muh. Zanky Syah Siraj	٧٠
٦٣	Muhammad Zidan Nailal Fariech	٧٥
٦٤	Muhammad Safrudin Fadli	٧٥
٦٥	Muhammad Arsa Aulia' Abida	٩٥
٦٦	Muhammad Atho'illah Ad Dzaky	٩٠
٦٧	Muhammad Ghuril Mukhajalin	٨٥
٦٨	Muhammad Fahmi Amin	٦٥
٦٩	Muhamad Maulidiana Chayrul F	٨٠
٧٠	Muhammad Najla Alla'ali	٦٥
٧١	Muhammad Nadhif Nalanisyifa	٨٠
٧٢	Muhammad Naufal Mu'affi	٦٠
٧٣	Muhammad Wildan Akbar	٦٥
٧٤	Maslahun Naufal	٤٠

Hasil Tes Nahwu Yang di lakukan Guru Mapel

HASIL SCANNER PILIHAN GANDA MA NU TASYWIQUTH THULLAB SALAFIYAH (TBS) KUDUS TAHUN PELAJARAN 1446-1447 H. / 2024-2025 M.

Nama Ujian :	PAS GASAL	Jumlah	40 Soal	Max :	100	Kelas	: 12-A / IPA-1
Tanggal :	RABU, 4 Desember 2024	Total Nilai	100 Point	Min :	15	Mata Pelajaran	: Nahwu
	2 Jum. Akhir 1446	Nilai @Soal	2,5 Point	Avg :	68,3	Guru Mapel	: KH. Syu'aeb Amin

Abs		No Tes	Nama	NILAI			JML	SKOR	ANALISIS BUTIR SOAL																																	
				PG		ESAI			SOAL		Indikator Taraf Kemandirian (TK)		Daya Pembeda (DP)		Fungsi Distraktor					Pemilih Distraktor																						
				B	Skor										A	B	C	D	E	A	B	C	D	E																		
1	120101001	ABDAG JAGAD MAULANA ZATYIN DINAWA	13	33	36	40	1	C	27	11	0,71	terbaik	0,8	sangat baik	v	v	x	x	5	4	27	1	1	1	C	27	11	0,71	terbaik	0,8	sangat baik	v	v	x	x	5	4	27	1	1	1	
2	120101002	ACHMAD REYHAND SAPUTRA	36	90	20	55	2	C	16	22	0,42	Cukup	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	4	16	15	0	2	C	16	22	0,42	Cukup	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	4	16	15	0	2	
3	120101003	AHMAD NAFT BADAWI	14	35	28	40	3	B	22	16	0,58	Cukup	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	22	7	5	1	3	B	22	16	0,58	Cukup	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	22	7	5	1	3	
4	120101004	ADE MUHAMMAD DANAR AULVA	31	78	20	50	4	B	33	5	0,87	terbaik	0,5	baik	v	v	x	x	3	33	2	0	0	4	B	33	5	0,87	terbaik	0,5	baik	v	v	x	x	3	33	2	0	0	4	
5	120101005	ILHAM KAMALUDDIN	10	25	28	40	5	B	28	10	0,74	terbaik	0,8	baik	v	x	x	v	4	28	1	3	2	5	B	28	10	0,74	terbaik	0,8	baik	v	x	x	v	4	28	1	3	2	5	
6	120101006	ALIFYA KHOIRUL IBADI	17	43	48	45	6	E	28	10	0,74	terbaik	0,3	cukup baik	v	x	x	v	6	2	0	2	26	6	E	28	10	0,74	terbaik	0,3	cukup baik	v	x	x	v	6	2	0	2	26	6	
7	120101007	CHAUFY FARDAN RUSDY	34	85	40	63	7	E	28	10	0,74	terbaik	0,6	baik	v	x	v	v	3	1	2	4	26	7	E	28	10	0,74	terbaik	0,6	baik	v	x	v	v	3	1	2	4	26	7	
8	120101008	KHOIRUR ROHMAN	19	48	44	46	8	B	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	v	x	v	6	26	2	1	3	8	B	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	v	x	v	6	26	2	1	3	8	
9	120101009	DAFFA THORIQ DEHANANDA	13	33	24	40	9	B	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	v	x	v	6	26	4	0	2	9	B	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	v	x	v	6	26	4	0	2	9	
10	120101010	DAFFA RAFIF DHIYAUULHAQ	12	30	28	40	10	B	30	8	0,79	terbaik	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	30	2	2	1	10	B	30	8	0,79	terbaik	0,8	sangat baik	v	v	x	x	3	30	2	2	1	10	
11	120101011	Dimas Joko Suyanto	16	40	40	40	11	D	27	11	0,71	terbaik	0,7	baik	v	v	x	x	3	2	4	27	2	11	D	27	11	0,71	terbaik	0,7	baik	v	v	x	x	3	2	4	27	2	11	
12	120101012	RIZQIAWAN RADITYATAMA	27	68	20	44	12	D	33	5	0,87	terbaik	0,5	baik	x	x	x	x	1	2	1	33	1	12	D	33	5	0,87	terbaik	0,5	baik	x	x	x	x	1	2	1	33	1	12	
13	120101013	ABBAS HUSEIN ATTASLAN	40	100	12	56	13	A	31	7	0,82	terbaik	0,6	baik	v	x	x	x	3	1	4	1	0	2	13	A	31	7	0,82	terbaik	0,6	baik	v	x	x	x	3	1	4	1	0	2
14	120101014	ABDUL LATIF	6	15	32	40	14	A	26	12	0,68	Cukup	0,8	sangat baik	x	x	v	v	26	1	4	4	3	14	A	26	12	0,68	Cukup	0,8	sangat baik	x	x	v	v	26	1	4	4	3	14	
15	120101015	ABDUL WAHAB KHASBULLAH	38	95	22	51	15	B	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	x	x	v	x	0	29	4	4	1	15	B	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	x	x	v	x	0	29	4	4	1	15	
16	120101016	Azzam Achmad Khoirunnizam	12	30	28	40	16	E	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	x	x	v	v	1	5	4	2	26	16	E	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	x	x	v	v	1	5	4	2	26	16	
17	120101017	FAREL ABRAR SYAKIR	12	30	32	40	17	D	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	x	4	0	4	29	1	17	D	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	x	4	0	4	29	1	17	
18	120101018	FIRDAUS AMINULLAH IBRAHIM	14	35	28	40	18	D	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	x	4	0	4	29	2	18	D	29	9	0,76	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	x	4	0	4	29	2	18	
19	120101019	FITRAH YAZID ARSYADA	11	28	36	40	19	C	24	14	0,63	Cukup	0,9	sangat baik	v	v	x	v	4	3	24	2	5	19	C	24	14	0,63	Cukup	0,9	sangat baik	v	v	x	v	4	3	24	2	5	19	
20	120102020	MAJIDA AL INFARAJ	39	98	68	78	20	C	28	10	0,74	terbaik	0,6	baik	v	v	x	x	7	2	28	1	0	20	C	28	10	0,74	terbaik	0,6	baik	v	v	x	x	7	2	28	1	0	20	
21	120102021	MUHAMMAD ABDA EL KARREEM FAISAL	40	100	88	94	21	A	26	12	0,68	Cukup	0,6	baik	x	x	v	v	26	0	9	1	2	21	A	26	12	0,68	Cukup	0,6	baik	x	x	v	v	26	0	9	1	2	21	
22	120102022	MUHAMMAD ALFI MUBAROK	39	98	64	81	22	B	19	19	0,5	Cukup	0,9	sangat baik	v	v	y	v	4	19	6	3	3	22	B	19	19	0,5	Cukup	0,9	sangat baik	v	v	y	v	4	19	6	3	3	22	
23	120102023	MOHAMMAD DINJAD ARAFAAT	39	98	60	74	23	B	32	6	0,84	terbaik	0,5	baik	v	x	x	v	2	32	1	1	2	23	B	32	6	0,84	terbaik	0,5	baik	v	x	x	v	2	32	1	1	2	23	
24	120102024	MUHAMMAD RIZQI KURNANTO	37	93	80	87	24	A	32	6	0,84	terbaik	0,5	baik	v	x	x	v	2	32	3	0	3	0	24	A	32	6	0,84	terbaik	0,5	baik	v	x	x	v	2	32	3	0	3	0
25	120102025	MUHAMMAD RAYDAN AZIZUL NIFAM	38	90	68	75	25	C	25	13	0,66	Cukup	0,7	baik	v	x	v	v	2	3	25	5	3	25	C	25	13	0,66	Cukup	0,7	baik	v	x	v	v	2	3	25	5	3	25	
26	120102026	Muh. Zancky Syah Siraj	35	88	68	78	26	A	27	11	0,71	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	v	2	7	2	2	0	26	A	27	11	0,71	terbaik	0,8	sangat baik	v	x	v	v	2	7	2	2	0	26	
27	120102027	MUHAMMAD ZIDAN NAILAL FARIECH	39	98	72	85	27	D	22	16	0,58	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	v	v	7	1	3	22	8	27	D	22	16	0,58	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	v	v	7	1	3	22	8	27	
28	120102028	MUHAMMAD SAFRUDIN FADLI	39	98	68	83	28	C	26	12	0,68	Cukup	0,6	baik	v	v	x	v	5	3	26	3	1	28	C	26	12	0,68	Cukup	0,6	baik	v	v	x	v	5	3	26	3	1	28	
29	120102029	MUHAMMAD ARSA ALULIA' ABIDA	39	98	72	85	29	B	21	17	0,55	Cukup	0,7	baik	v	x	x	v	9	21	0	3	5	29	B	21	17	0,55	Cukup	0,7	baik	v	x	x	v	9	21	0	3	5	29	
30	120102030	MUHAMMAD ATHORILLAH AD OZAKY	35	88	72	80	30	C	9	29	0,24	terbaik	0,3	cukup baik	x	x	v	v	1	19	9	5	4	30	C	9	29	0,24	terbaik	0,3	cukup baik	x	x	v	v	1	19	9	5	4	30	
31	120102031	MUHAMMAD GHURIL MUHAMAJALIN	36	90	72	81	31	C	26	12	0,68	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	x	v	4	1	26	4	3	31	C	26	12	0,68	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	x	v	4	1	26	4	3	31	
32	120102032	MUHAMMAD FAHMI AMIN	36	90	72	81	32	B	24	14	0,63	Cukup	0,5	baik	v	x	x	v	10	24	2	0	2	32	B	24	14	0,63	Cukup	0,5	baik	v	x	x	v	10	24	2	0	2	32	
33	120102033	MUHAMMAD MAULIDANAH CHAYRIL FALAH	37	93	68	81	33	C	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	x	v	x	6	3	26	2	0	33	C	26	12	0,68	Cukup	0,7	baik	v	x	v	x	6	3	26	2	0	33	
34	120102034	MUHAMMAD NALA ALLIA'ALI	37	93	60	77	34	D	20	18	0,53	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	v	x	11	3	3	20	1	34	D	20	18	0,53	Cukup	0,8	sangat baik	v	x	v	x	11	3	3	20	1	34	
35	120102035	MUHAMMAD NACHIF NALANSYIFA	34	85	68	77	35	B	28	10	0,74	terbaik	0,5	baik	v	x	v	v	5	28	3	2	0	35	B	28	10	0,74	terbaik	0,5	baik	v	x	v	v	5	28	3	2	0	35	
36	120102036	MUHAMMAD NAUFAL MUTAFFI	26	65	48	57	36	E	23	15	0,61	Cukup	0,9	sangat baik	x	x	v	x	1	6	4	4	29	36	E	23	15	0,61	Cukup	0,9	sangat baik	x	x	v	x	1	6	4	4	29	36	
37	120102037	MUHAMMAD WILDAN AKBAR	30	75	52	64	37	B	31	7	0,82	terbaik	0,7	baik	v	x	v	x	2	31	2	2	1	37	B	31	7	0,82	terbaik	0,7	baik	v	x	v	x	2	31	2	2	1	37	
38	120102038	MASHLAHUN NAUFAL	10	25	28	40	38	A	25	13	0,66	Cukup	0,9	sangat baik	v	x	v	v	25	5	3	1	2	38	A	25	13	0,66	Cukup	0,9	sangat baik	v	x	v	v	25	5	3	1	2	38	

MA NU TASYIMQUTH THULLAB SALAFIYAH (TBS) KUDUS
TAHUN PELAJARAN 1446-1447 H. / 2024-2025 M.

Nama Ujian : PAS GASAL	Jumlah : 40 Soal	Max : 100	Kelas : 12-N / PK-4
Tanggal : RABU, 4 Desember 2024	Total Nilai : 100 Point	Min : 28	Mata Pelajaran : Nahwu
2 Jum. Akhir 1446	Nilai @Soal : 2,5 Point	Avg : 73,7	Guru Mapel : KH. Syu'aeb Amin

Abs	No Tes	Nama	NILAI			JML	SKOR	ANALISIS BUTIR SOAL															
			PG	ESAI	JML			SOAL			Indeks Taraf Kesusilaan (ITS)	Daya Pembeda (DP)	Fungsi Distraktor					Pemilih Distraktor					
								B	SKOR	B			A	B	C	D	E	A	B	C	D	E	
1	121429001	AHMAD MUZAKA SIFA	28	70	72	71	71	C 26 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,2	kurang baik	x	x	x	x	3	0	25	3	0		
2	121429002	ADYAN ARINAL HAQ	32	80	72	76	72	C 17 19	0,47	Teknis-Isolasi	0,6	baik	x	x	x	x	3	7	17	7	1		
3	121429003	Ani Ilvan Lukmanul Hakim	31	78	76	77	73	B 26 10	0,72	Teknis-Isolasi	0,7	baik	x	x	x	x	1	26	0	8	0		
4	121429004	ANNASA FIDAL PRATAMA	33	83	80	82	4	B 28 8	0,78	Teknis-Isolasi	0,7	baik	x	x	x	x	5	29	1	0	1		
5	121429005	ANDIKA WAHYU FIRMANSYAH	34	85	80	83	5	B 16 20	0,44	Cukup	0,7	baik	x	x	x	x	5	16	1	2	11		
6	121429006	IRHAM MUSYAFI	35	88	88	88	6	E 31 5	0,86	Teknis-Isolasi	0,3	cukup baik	x	x	x	x	1	0	2	1	31		
7	121429007	BAGAS TSANI MUHAMMAD	36	90	36	65	7	E 15 21	0,42	Cukup	0,8	sangat baik	x	x	x	x	0	16	1	3	15		
8	121429008	JAFAR ILHAM KHOIRI	30	75	64	70	8	B 29 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	2	29	1	3	0		
9	121429009	COGITATIO DIANGSORI	35	88	36	61	9	B 26 11	0,69	Cukup	0,7	baik	x	x	x	x	6	25	2	2	0		
10	121429010	DANANG MAULANA	31	78	76	77	10	B 23 13	0,64	Cukup	0,8	sangat baik	x	x	x	x	12	23	0	0	0		
11	121429011	Dawwam Fadhilah Afiah	35	88	88	88	11	D 10 26	0,28	Teknis-Isolasi	0,7	baik	x	x	x	x	9	2	10	10	4		
12	121429012	DZIKRI ALFIYAN TAUFIQ	24	60	84	72	12	D 27 9	0,75	Teknis-Isolasi	0,6	baik	x	x	x	x	31	2	0	0	1		
13	121429013	ROIS SHOFIL MUBAROK	34	85	84	85	13	A 31 5	0,86	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	34	2	0	0	1		
14	121429014	ABDULLAH MAHMUD	38	95	80	88	14	A 22 14	0,61	Cukup	0,7	baik	x	x	x	x	22	5	1	0	7		
15	121429015	UMAR SAID	33	83	84	84	15	B 27 9	0,75	Teknis-Isolasi	0,6	baik	x	x	x	x	3	27	1	1	3		
16	121429016	FAIRUZ ADIB FIKRI	35	88	92	90	16	E 25 11	0,69	Cukup	0,5	baik	x	x	x	x	0	1	5	4	25		
17	121429017	MUHAMMAD ATAKA BAQIRODDUA	21	53	64	60	17	D 18 18	0,5	Cukup	0,4	cukup baik	x	x	x	x	0	3	10	18	4		
18	121429018	MUHAMMAD ACHSANUL FIKRI	23	58	16	40	18	D 27 9	0,75	Teknis-Isolasi	0,6	baik	x	x	x	x	0	3	1	27	4		
19	121430019	MUHAMMAD AZKA	26	65	68	67	19	C 27 9	0,75	Teknis-Isolasi	0,5	baik	x	x	x	x	1	1	27	6	0		
20	121430020	MUHAMMAD ARZQA ASHSHIDIQI	24	60	8	40	20	C 29 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,5	baik	x	x	x	x	3	2	29	1	0		
21	121430021	MUHAMMAD ARYA WILAYA	11	28	4	40	21	A 32 3	0,92	Teknis-Isolasi	0,1	kurang baik	x	x	x	x	32	0	2	0	0		
22	121430022	MUHAMMAD TSABBIT AQDAMANA	19	48	12	40	22	B 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	0	30	5	0	0		
23	121430023	MUHAMMAD JAYID JODAN ALFARISY	28	70	8	40	23	B 35 1	0,97	Teknis-Isolasi	0	kurang baik	x	x	x	x	0	35	0	0	0		
24	121430024	MUHAMMAD KHASBI ASHSHIDIQI	16	40	24	40	24	A 34 2	0,94	Teknis-Isolasi	0	kurang baik	x	x	x	x	34	1	0	0	0		
25	121430025	MOHAMMAD RAASYAL UMAM	14	35	20	40	25	C 25 11	0,69	Cukup	0,4	cukup baik	x	x	x	x	0	2	25	1	7		
26	121430026	MUHAMMAD ZAKYYAN MILMIYYAN	26	65	16	45	26	A 23 13	0,64	Cukup	0,2	kurang baik	x	x	x	x	23	1	8	3	0		
27	121430027	Muhammad Zainun Nafi	21	53	12	40	27	D 12 24	0,33	Cukup	0,2	kurang baik	x	x	x	x	4	3	2	12	14		
28	121430028	MUHAMMAD IRFANDHINO	22	55	24	45	28	C 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,3	cukup baik	x	x	x	x	0	3	30	0	2		
29	121430029	MUHAMMAD 'AINUL YAQIN	24	60	24	45	29	B 29 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,2	kurang baik	x	x	x	x	4	29	0	2	0		
30	121430030	MUHAMMAD FAKHRI IKBAR	--	--	88	--	30	C 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,5	baik	x	x	x	x	1	0	30	3	1		
31	121430031	MUHAMMAD QUBAIS SAJIDAN	38	95	52	75	31	C 29 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	0	2	29	4	0		
32	121430032	MUHAMMAD MASYHADI	40	100	96	98	32	B 23 13	0,64	Cukup	0,3	cukup baik	x	x	x	x	4	23	7	1	0		
33	121430033	MUHAMMAD NAZIL MUHOFFA	38	95	100	98	33	C 27 9	0,75	Teknis-Isolasi	0,3	cukup baik	x	x	x	x	7	1	27	0	6		
34	121430034	M. Nailun Neja Dinana	40	100	100	100	34	D 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	1	4	0	30	0		
35	121430035	NADHIF SYURO IRKHAMULLAH	38	95	92	94	35	B 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,4	cukup baik	x	x	x	x	1	30	1	2	1		
36	121430036	JIMLY ASH SHIDDIQY ALBAR	39	98	96	97	36	E 20 16	0,56	Cukup	0,6	baik	x	x	x	x	3	4	6	3	20		
							37	B 30 6	0,83	Teknis-Isolasi	0,3	cukup baik	x	x	x	x	3	30	1	0	1		
							38	A 25 11	0,69	Cukup	0,6	baik	x	x	x	x	25	1	3	3	3		
							39	E 26 10	0,72	Teknis-Isolasi	0,7	baik	x	x	x	x	1	3	2	3	26		
							40	B 29 7	0,81	Teknis-Isolasi	0,5	baik	x	x	x	x	1	29	3	2	0		

- Keterangan:
- Mohon dicek kembali Jumlah Soal, Kunci Jawaban dan Perkalian Nilai Benar-nya.
 - Apabila ada kesalahan atau sebagainya bisa dikomfirmasi kepada Panitia.
 - Data siswa diatas disesuaikan dengan peserta tes, siswa keluar kelasnya dihapus.

Lampiran 4.

Data Uji Validitas dan Reliabilitas

SKOR BUTIR TES: Menerjemah Teks Arab																					
Kunci Jawaban →	C	A	A	C	B	D	C	A	C	D	C	B	B	C	D	A	B	A	C	C	
Nomer Butir →	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Testee 1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	
Testee 2	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	
Testee 3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 4	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 6	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 7	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 8	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	
Testee 9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 11	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 12	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	
Testee 13	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0	0	0	0	1	0	1	1	0	
Testee 14	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	
Testee 15	1	1	1	1	1	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	
Testee 16	0	0	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	0	
Testee 17	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	1	1	0	0	1	
Testee 18	1	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	
Testee 19	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	
Testee 20	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	
Testee 21	1	1	0	1	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	
Testee 22	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 23	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 24	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1	0	
Testee 25	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 26	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	1	0	
Testee 27	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	
Testee 28	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 29	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Testee 30	0	1	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	

HASIL ANALISIS BUTIR TES

Nama Tes: *Menerjemah Teks Arab* Kriteria Tingkat kesulitan antara $p = 0,10$ dan $p = 0,90$
 Jenis Instrumen: *Kinerja Maksimum* Kriteria Validitas: $r \geq 0,2$
 Jumlah Butir: 20 Kriteria Pengecoh/ $pe \geq 1\%$
 Jumlah Pilihan Jawaban: 4 Skor Terendah: 6 Tertinggi: 20
 Jumlah Testee: 30 Nilai Rerata Mutlak: 15,867
 Reliabilitas/rtt: 0,818 Nilai Simpang Baku: 3,648
 Reliabilitas Butir yang Valid saja/rtt: 0,818 Galat Baku Pengukuran (Standard Error of Measurement/SEM): 1,642

BERANDA

DATA

No. Butir	Tingkat Kesulitan	Korelasi Butir-total/r	% Pilihan Jawaban :				Lain-lain	Tingkat Kesulitan	Validitas/r	Pengecoh
			A	B	C	D				
1	0,800	0,467	0,03	0,13	0,80	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
2	0,767	0,251	0,77	0,17	0,03	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
3	0,900	0,341	0,90	0,03	0,03	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
4	0,600	0,565	0,23	0,10	0,60	0,07	0,00	Baik	Valid	Baik
5	0,800	0,599	0,13	0,80	0,03	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
6	0,733	0,278	0,13	0,07	0,07	0,73	0,00	Baik	Valid	Baik
7	0,833	0,244	0,03	0,00	0,83	0,13	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
8	0,867	0,349	0,87	0,10	0,03	0,00	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
9	0,767	0,543	0,10	0,10	0,77	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
10	0,833	0,244	0,10	0,07	0,77	0,83	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
11	0,833	0,433	0,03	0,07	0,83	0,07	0,00	Baik	Valid	Baik
12	0,800	0,621	0,13	0,80	0,03	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
13	0,800	0,543	0,13	0,80	0,07	0,00	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
14	0,767	0,335	0,10	0,10	0,77	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
15	0,900	0,634	0,03	0,07	0,00	0,90	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
16	0,700	0,265	0,70	0,10	0,10	0,10	0,00	Baik	Valid	Baik
17	0,767	0,730	0,13	0,77	0,07	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
18	0,800	0,687	0,80	0,13	0,07	0,00	0,00	Baik	Valid	Tidak Baik
19	0,833	0,552	0,10	0,03	0,83	0,03	0,00	Baik	Valid	Baik
20	0,767	0,751	0,13	0,03	0,77	0,07	0,00	Baik	Valid	Baik

Lampiran 2.

Data Hasil Analisis Deskriptif dan Uji Hipotesis

RANGKUMAN HASIL ANALISIS VARIAN						
SUMBER	JUMLAH KUADRAT (JK)	DERAJAT KEBEBASAN (DK)	RERATA KUADRAT (RK)	F	F-KRITIS PD TARAF SIGN. 5,0%	KESIMPULAN
REGRESI	10778,046	1	10778,046	58,931	3,974	Signifikan
RESIDU	13168,238	72	182,892			
TOTAL	23946,284	73				
Variabel dependen (Y) : Menerjemah						
SUMBANGAN PADA VARIAN Menerjemah						
SUMBANGAN VARIABEL		R KUADRAT	R KUADRAT DISESUAIKAN			
Nahwu		0,450	0,442			

HASIL ANALISIS STATISTIK DESKRIPTIF							
VARIABEL	N	Tertinggi	Terendah	Rerata	Varian	Simpang Baku	Galat Baku
Menerjemah (Y)	74	100,000	35,000	73,446	328,031	18,112	2,105
Nahwu (X)	74	100,000	40,000	65,122	422,108	20,545	2,388

KOEFSIEN REGRESI						
MODEL	b	β	t	t-Kritis pd taraf sign. 5,0%	Kesimpulan	
Konstan (a)	34,932					
X	0,591	0,671	7,677	1,993	Signifikan	

PERSAMAAN REGRESI

$$Y' = a + bX$$

$$= 34,932 + 0,591 X$$

Lampiran 1. Langkah-langkah penghitungan.

A. Langkah-langkah persiapan:

1. Masukkan data variabel Y dalam kolom Y.

2. Masukkan data variabel X dalam kolom X.

3. Hitung banyaknya subyek = N = 74

3a. Hitung nilai rerata variabel Y : $\bar{Y} = \frac{\sum Y}{N} = \frac{5435}{74} = 73,446$

3b. Hitung nilai rerata variabel X : $\bar{X} = \frac{\sum X}{N} = \frac{4819}{74} = 65,122$

4a. Hitung selisih antara masing-masing skor Y dengan reratanya = $y = Y - \bar{Y}$
dan hasilnya masukkan ke dalam kolom **y**

4b. Hitung selisih antara masing-masing skor X dengan reratanya = $x = X - \bar{X}$
dan hasilnya masukkan ke dalam kolom **x**

5a. Hitung Jumlah Kuadrat Total dg cara Kuadratkan masing-masing nilai y dan hasilnya

masukkan ke dalam kolom y^2 serta selanjutnya jumlahkan = $\sum y^2 = 23946,284$

5b. Hitung Jumlah Kuadrat dengan cara Kuadratkan masing-masing nilai x dan hasilnya

masukkan ke dalam kolom x^2 serta selanjutnya jumlahkan = $\sum x^2 = 30813,905$

6. Kalikan x dengan y dan hasilnya masukkan ke dalam kolom xy

serta selanjutnya jumlahkan = $\sum xy = 18223,986$

7. Hitung derajat kebebasan total = $dk_{\text{tot}} = N - 1 = 74 - 1 = 73$

8. Hitung simpang baku X = $s_x = \sqrt{(\sum x^2 / d.k.)} = \sqrt{(30813,905 / 73)} = 20,545$

9. Hitung simpang baku Y = $s_y = \sqrt{(\sum y^2 / d.k.)} = \sqrt{(23946,284 / 73)} = 18,112$

B. Penghitungan Konstan (komponen persamaan regresi):

1. Hitung nilai slop/koeffisien regresi
dengan rumus: $b = \frac{\sum xy}{\sum x^2} = \frac{18223,986}{30813,905} = 0,591$

2. Hitung nilai intersep: $a = \bar{Y} - b\bar{X} = 73,446 - 0,591 \times 65,122 = 73,446 - 38,514 = 34,932$

3. Hitung nilai koeffisien regresi baku $\beta = b(s_y/s_x) = 0,591 (20,545 / 18,112) = 0,671$

4. Hitung nilai rasio t = $t = b/s_b = 0,591 / 0,077 = 7,677$

4a. Hitung galat baku taksiran = $s_{y,x} = \sqrt{(JK_{\text{reg}} / dk_{\text{reg}})} = \sqrt{(13168,238 / 72)} = 13,524$

4b. Hitung galat baku koeffisien regresi = $s_b = s_{y,x} / \sqrt{\sum x^2} = 13,524 / \sqrt{30813,905} = 0,077$

C. Penghitungan nilai F:

1a. Hitung Jumlah Kuadrat Regresi:

$$JK_{\text{reg}} = \frac{(\sum xy)^2}{\sum x^2} = \frac{(18223,986)^2}{30813,905} = \frac{332113683,46}{30813,905} = 10778,046$$

1b. Hitung derajat kebebasan regresi = jumlah variabel independen (k) = 1

$$dk_{\text{reg}} = k = 1$$

1c. Hitung Rerata Kuadrat Regresi:

$$RK_{\text{reg}} = JK_{\text{reg}} / dk_{\text{reg}} = 10778,046 / 1 = 10778,046$$

2a. Hitung Jumlah Kuadrat Residu:

$$JK_{\text{res}} = \sum y^2 - JK_{\text{reg}} = 23946,284 - 10778,046 = 13168,238$$

2b. Hitung derajat kebebasan Residu:

$$dk_{\text{res}} = N - k - 1 = 74 - 1 - 1 = 72$$

2c. Hitung Rerata Kuadrat Residu:

$$RK_{\text{res}} = JK_{\text{res}} / dk_{\text{res}} = 13168,238 / 72 = 182,892$$

2d. Hitung rerata kuadrat total:

$$RK_{\text{tot}} = JK_{\text{tot}} / dk_{\text{tot}} = 23946,284 / 73 = 328,031$$

3. Hitung nilai F:

$$\frac{RK_{\text{reg}}}{RK_{\text{res}}} = \frac{10778,05}{182,892} = 58,931$$

D. Penghitungan Proporsi Sumbangan X pada Varian Y

$$R^2 = \frac{(\sum xy)^2}{\sum x^2 \sum y^2} = \frac{(18223,986)^2}{30813,905 \times 23946,284} = \frac{332113683,5}{737878523,325}$$
$$= 0,450$$

$$R^2_{\text{diseuaikan}} = 1 - RK_{\text{res}} / RK_{\text{tot}} = 1 - 182,892 / 328,031 = 0,442$$

Lampiran V. Dokumentasi



Lampiran ^. Surat Izin riset



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO SEMARANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Prof. Dr. Hamka Km 2 (024) 7601295 Fax. 7615387 Semarang 50185
Website: <http://frik.walisongo.ac.id>

Nomor : 0732/Un.10.3/K/DA.04.10/2/2025

Semarang, 7 Februari 2025

Lamp : -

Hal : Izin Riset/Penelitian

Kepada Yth.

Kepala Madrasah Aliyah NU TBS Kudus
di Kudus

Assalamu'alaikum Wr.Wb.,

Diberitahukan dengan hormat, bahwa dalam rangka memenuhi tugas akhir skripsi mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang, bersama ini kami sampaikan bahwa mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : Rizqi Eka Saputra
NIM : 2103026083
Semester : 8

Judul Skripsi: Pengaruh Penguasaan Ilmu Nahwu Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Arab Siswa Madrasah Aliyah NU TBS Kudus

تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب سلفية قدس

Dosen Pembimbing: Prof. Dr. Ibnu Hadjar M.Ed.

untuk melakukan riset/penelitian di Madrasah Aliyah NU TBS Kudus yang Bapak/Ibu pimpin, sehubungan dengan hal tersebut mohon kiranya yang bersangkutan diberikan izin riset dan dukungan data dengan tema/judul sebagaimana tersebut diatas, yang akan dilaksanakan pada tanggal 12 Februari 2025 sampai dengan tanggal 15 Februari 2025.

Demikian, atas perhatian dan terkabulnya permohonan ini disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.



a.n. Dekan,
Kepala Bagian Tata Usaha

Stti Khotimah

Tembusan :

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang

Lampiran 9. Surat Keterangan Riset


MA NU TASYIQUTH THULLAB SALAFIYAH (TBS) KUDUS
TERAKREDITASI A

Jln. KH. Turachan Adjhuri No. 23 Telp. (0291) 445474 Kudus 59314 Website : madrasahtbs.ac.id - email : madrasahtbs@yahoo.com

SURAT KETERANGAN
Nomor : B. 041/MRF/MA.NU.TBS/II/2025

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : SYAFI, S.Pd.I., M.Pd.
NIP : -
Jabatan : Kepala MA NU Tasyiquth Thullab Salafiyah (TBS) Kudus

Dengan ini menerangkan bahwa nama yang beridentitas di bawah ini :

Nama : Rizqi Eka Saputra
NIM : 2103026083
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Perguruan Tinggi : Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang

Bahwa nama tersebut benar-benar melaksanakan penelitian untuk penyusunan skripsi di MA NU Tasyiquth Thullab Salafiyah (TBS) Kudus pada tanggal 12 s/d 15 Februari 2025 dengan judul :

تأثير إتقان علم النحو على قدرة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب المدرسة العالية تشويق الطلاب سلفية قدس

Demikian surat keterangan ini kami buat atas permintaan yang bersangkutan, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kudus, 16 Februari 2025
Madrasah,

SYAFI, S.Pd.I., M.Pd.



ترجمة الباحث

أ. السيرة الذاتية

اسم	: رزقي ايكا سافوترا
رقم الطلبة	: ٢١٠٣٠٢٦٠٨٣
مكان وتاريخ الميلاد	: فاتي, ٣ من مارس ٢٠٠٢
العنوان	: تريكيويو, جاك, فاتي
رقم الهاتف	: ٠٨٣٨٣٢٣٩٥١١٩
البريد الإلكتروني	: riziekasaputra@gmail.com

ب. السيرة التربوية

١. التربية الرسمية

- أ). المدرسة الابتدائية الحكومية كيندولو
- ب). المدرسة الثانوية تشويق الطلاب السلفية قدس
- ج). المدرسة العالية تشويق الطلاب السلفية قدس
- د). قسم تعليم اللغة العربية جامعة واليسونجو اسلامية الحكومية سمارنج